



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE NICARAGÜENSE URACCAN

Monografía

**Proceso de enseñanza aprendizaje español quinto
grado, escuela Federico Taylor Ispayuilna, año
2012**

Para optar al título de Licenciado en Pedagogía con mención
en Educación

AUTORES: Hernán Taylor Thompson
Milton Taylor Thompson

TUTORA: MSc. Julia Argüello Mendieta

Rosita, 10 Junio 2013

**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES
AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE
NICARAGÜENSE
URACCAN**

Monografía

**Proceso de enseñanza aprendizaje español quinto
grado, escuela Federico Taylor Ispayuilna, año
2012**

Para optar al título de Licenciado en Pedagogía con mención
en Educación

AUTORES: Hernán Taylor Thompson
Milton Taylor Thompson

TUTORA: MSc. Julia Argüello Mendieta

Rosita, 10 Junio 2013

Nuestro DIOS es el dueño de la sabiduría y fortaleza, es su voluntad darla a quien quiere. Su voluntad fue permitirnos tomar un poco de ella y culminar satisfactoriamente nuestra carrera.

Nuestras familias nos brindaron su apoyo incondicional en todo momento

Los docentes que con paciencia, abnegación y motivación compartieron sus conocimientos y contribuyeron en nuestra formación profesional.

Ellos son merecedores de la honra y a DIOS veneramos por su gran contemplación y permitirnos esta experiencia.

Hernán Taylor Thompson

Milton Taylor Thompson

AGRADECIMIENTO

A nuestro DIOS omnipotente, omnisciente y omnipresente quien nos dio la vida, las fuerzas, la sabiduría, para poder alcanzar durante cinco años de los tiempos malos los tiempos buenos y nos sustentó con su mano.

A nuestras madres y hermanos/as quienes nos aconsejaban seguir estudiando, se preocuparon y oraban a DIOS para que nos diera las fuerzas para poder alcanzar y terminar las metas previstas.

A nuestras esposas e hijos/as quienes lucharon junto con nosotros en medio de la crisis económica y ante las enfermedades y además nos motivaron para culminar nuestra carrera de Pedagogía.

A nuestra tutora Julia Argüello quien nos guió con certeza, amabilidad y profesionalismo para que culmináramos exitosamente nuestro trabajo Monográfico.

A los profesores y las profesoras de de URACCAN que nos brindaron las buenas enseñanzas durante cinco años para que nos sirvan en nuestro trabajo profesional y laboral.

A URACCAN por facilitador nuestros estudios y darnos la oportunidad de superarnos.

Índice General

Capítulo	N° página
Dedicatoria.....	i
Agradecimiento.....	ii
Índice general.....	iii
Índice de cuadros y anexos.....	v
Resumen.....	vi
INTRODUCCION.....	1
OBJETIVOS.....	4
III. MARCO TEORICO.....	5
3.1. Factores pedagógicos.....	5
3.1.1. Uso de L2 en la práctica pedagógica.....	5
3.1.2. Métodos de enseñanza aprendizaje L2.....	6
3.1.3. Metodología de la enseñanza L2.....	7
3.1.4. Metodología activa y participativa.....	9
3.1.5. Metodología APA.....	10
3.1.6. Técnica L2.....	11
3.1.7. Estrategias de enseñanza de L2.....	12
3.1.8. Materiales didácticos.....	13
3.2. Factores sociolingüístico.....	14
3.2.1. Contexto mayangna.....	14
3.2.2. Dominio de la lengua.....	15
3.2.3. Multigrado.....	16
3.3. Algunas propuestas o Estrategias metodológicas para la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua.....	17
3.3.1. Método comunicado.....	17
3.3.2. Metodología de Multigrado-.....	18
3.3.3. Técnicas de segunda lengua.....	19
3.3.4. Diálogo docente y grupo.....	19

3.3.5. Diálogo entre niños y las niñas.....	20
3.3.6. Estrategias de desarrollo lingüístico.....	21
3.3.7. Estrategias para la comunicación oral y escrita.....	22
3.3.8. Estrategias para la escuela de multigrado.....	23
3.3.9. Estrategias del proceso de enseñanza aprendizaje.	24
IV. METODOLOGIA.....	27
V. RESULTADO Y DISCUSION.....	41
VI. CONCLUSIONES.....	73
VII. RECOMENDACIONES.....	74
VIII. LISTA DE REFERENCIA.....	76
IX. ANEXOS.....	82

INDICE DE ANEXOS

Anexo n°. Guía de entrevista a docente.....	82
Anexo n° Guía de entrevistas director.....	84
Anexo n° Guía de entrevistas a padres y madres de familias.	86
Anexo n° Guía de entrevista a los estudiantes.....	87
Anexo n° Guía de Observación en el aula.....	88
Anexo n° fotografías tomadas en el campo.....	89

RESUMEN

El estudio se desarrolló en la comunidad de Ispayulpilna conocido como Españolina y se realizó con el propósito de analizar los factores pedagógicos y sociolingüísticos que influyen en el proceso de enseñanza aprendizaje del área español como segunda lengua L2 en los estudiantes de quinto grado.

Se utilizó el enfoque teórico metodológico del interaccionismo simbólico y en la recolección de la información se utilizó la técnica de la entrevista y la observación en el aula de Clase.

Entre los factores pedagógicos el docente no aplicó adecuadamente la metodología de la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua, ni empleó técnicas y estrategias requeridas, ni utilizó materiales didácticos adecuados.

Los factores sociolingüísticos son contexto mayangna que dificulta el proceso de enseñanza del español como segunda lengua, el dominio de la lengua también limita la interacción de la comunicación entre estudiantes y docente porque tienen miedo practicar la segunda lengua, la modalidad multigrado también incide en la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua porque tiene poco tiempo de atender a los estudiantes.

Algunas estrategias metodológicas para la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua son la comunicación, diálogo, discusión, seminario, uso adecuado de la metodología activa participativa, metodología del multigrado y la metodología aprendo, practico y aplico APA.

INTRODUCCIÓN

Desde siglo XIX prevaleció en América latina una visión política del estado nacional como entidad cultural y lingüísticamente unificada para la cual la diversidad cultural y lingüística era un solo estorbo al desarrollo. Esta visión se expresó en políticas lingüísticas dirigida hacia la unificación cultural y lingüística del estado y la erradicación y extremo restricción de cualquier lengua que no fuera español o portugués en Brasil.

En Nicaragua el gobierno Zelaya trató de castellanizar a los pueblos nativos o originarias en este caso mayangna, miskito, criol, garifunas y otros indígenas existentes debido a políticas sociales y decretó que la educación sería monolingüe.

Durante los primeros años de la revolución sandinista, como respuesta a la reivindicación de las comunidades Indígenas y étnicas se constituyó el programa de educación bilingüe en lengua materna.

Las primeras manifestaciones fueron la campaña de alfabetización en lenguas decretada en 1980 y la ley de educación de lenguas indígenas de la Costa Atlántica de 1980 decreto n° 571.

En nuestra región, el subsistema educativo autonómico regional SEAR y el surgimiento del estatuto autonomía enmarcan los derechos de los pueblos Indígenas y étnicas de la costa Caribe Nicaragüense, que responden a las realidades y necesidades, anhelos prioridades educativas de su población. Se orientan hacia su formación integral en todos los niveles educativos y hacia el respeto, y rescate y el fortalecimiento de la diversidad identidad étnicas culturales y lingüística que favorezca el goce de educación de todos a mantener y cultivar sus propias tradiciones, culturales, valores y forma de educación endógena.

En 1985 se montaron los primeros programas de educación bilingüe PEBI. A raíz de proceso de autonomía. Durante este proceso de negociación entre los pueblos indígenas y comunidades étnicas y el gobierno hubo ciertas mejoras a la política lingüística. Estas se expresarían en varios artículos importantes de la constitución de 1987, en el estatuto de autonomía Ley N° 28 del mismo año y en la ley de lenguas Ley N° 162 de 1993.

Autores como Kither y Frank (2007) en sus investigaciones reflejan que los estudiantes tienen muy poca práctica del español dedicándose a la expresión oral de su lengua materna y una de las dificultades es el entorno social ya que como segunda lengua se maneja la lengua miskita.

Otros estudios realizados por Pikitle y Pedro (2003) concluyen que existe una falta de aplicación de la metodología apropiada y funcional para la enseñanza de una segunda lengua. El ciclo de producción de la comunidad, afecta de manera negativa en la participación de los niños y las niñas en la escuela porque los periodos de siembra y cosecha no coincide con las vacaciones de los niños y esto hace que el aprendizaje del español no sea sistemático sino descontinuó y de hecho no se aprende a hablar. Las enfermedades han sido un factor que influye de manera negativa en los niños en cuanto a la asistencia a la escuela ya que hace que pierdan muchos días de clase dificultando el aprendizaje del español como segunda lengua.

Por su parte Ruiz y Lockwood (2007) manifiestan que la situación económica afecta el aprendizaje y los docentes no utilizan métodos, técnicas y estrategias diversas, siempre están utilizando las mismas. Tampoco utilizan, las técnicas, métodos estrategias adecuadas a la L2, las que utilizan son propios de los estudiantes hablantes del español como lengua materna.

Los padres y las madres de familias así como líderes de la comunidad Ispayulilna se muestran muy preocupados porque sus niños/as que estudian en la escuela bilingüe Federico Taylor no manejan el idioma español en la escuela ya que en lo social y familiar solo hablan la lengua materna por la misma causa se ha visto afectado en los estudiantes de quinto grado también en cuanto las habilidades de escuchar y hablar durante todos los momentos de la asignatura del español.

Es debido a esta problemática que surge la motivación de analizar los factores que influyen en el proceso de enseñanza aprendizaje del área español como segunda lengua L2 y proponer algunas estrategias que ayuden a los y las estudiantes de quinto grado en cuanto las habilidades de escuchar y hablar durante todos los momentos de la asignatura del español.

Este trabajo contribuirá a la búsqueda de nuevas técnicas, métodos y estrategias que garanticen un aprendizaje significativo en los estudiantes y sobre todo a las autoridades educativas para que busquen alternativas de solución para desarrollar en las aulas de clase una educación integral de calidad.

Con los resultados de esta investigación se beneficiara la población estudiantil ya que servirá de material de apoyo a los docentes que desarrollan la disciplina del español y otros interesados en la temática de estudio.

Considerando además, que el español es una asignatura básica y de gran utilidad en la vida cotidiana de los y las estudiantes que permite construir sus propios procesos mentales y la aplicación de los conocimientos en otras disciplinas.

II. OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

Analizar los factores pedagógicos y sociolingüísticos que influyen en el proceso de enseñanza aprendizaje del área español como segunda lengua L2 en los estudiantes de quinto grado de la escuela Federico Taylor de la comunidad Ispayulilna en el año 2012.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- 1) Identificar los factores pedagógicos que inciden en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua.
- 2) Describir los factores sociolingüísticos que inciden en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua L2.
- 3) Recomendar algunas estrategias metodológicas del español como segunda lengua.

III. MARCO TEÓRICO

3.1. Factores pedagógicos que inciden en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua

3.1. Factores pedagógicos.

3.1.1. El uso de L2 en la práctica pedagógica

El educador se concibe como un ser integral en constante desarrollo, sensible ante las manifestaciones artísticas, sociocultural y espirituales, consciente de la inalienabilidad de sus deberes y derechos, solidarios con sus semejantes ante los responsable de los actos y de sus creencias capaz de enfrentar retos y promover los cambios que propicien el mejoramiento de la calidad vida individual y colectiva, con un conocimiento de si mismo que permita proyectar hacia la búsqueda del bien común orgulloso de la identidad nacional y regional, optimista, creador, innovador, positivo y reflexivo y crítico. **(Serrano, 2013, p,5)**

La lengua que se aprende después de la primera, formal o informalmente. En Nicaragua, El español constituye como segunda lengua para la población hablante. Para enseñar una segunda lengua no adquirida en la infancia se requiere técnicas y métodos diferentes a los que son apropiados por la enseñanza formal de la lengua materna. **(Freeland, 2003, p.181)**

Mediante la práctica del castellano oral nuestros alumnos y las alumnas aprenden a utilizar el castellano, para comunicarse y dialogar, realizar tareas intercambiar las informaciones: El primer paso del proceso y desde ya debemos asegurar una comunicación afectiva, pues su objetivo es que los y las niñas comprendan el significado de lo que está diciendo. Si no hay entendimiento del mensaje, la práctica será mecánica y no culminará el uso deseado de la L2. **(Ibíd.)**

Para la presentación cada docente utiliza diversos recursos para que niños y las niñas entiendan lo que se dice por primera vez en castellano: gestos, mímicas, láminas, objetos, títeres sobre todo una pronunciación clara y una entonación natural y adecuada a las expresiones que presentan. También pueden apoyarse, dando el equivalente L1, pero sin intentar dar una introducción literal, sirve para comunicarse algo, es decir, cumple una función lingüística. **(Venecia, 2003, p. 155)**

Es la lengua reconocida legalmente como lengua de un país o de un estado y cuyo uso normalmente está organizado en todos los ámbitos social, político, educativa, judicial, etc. En Nicaragua, la ley numero 28 estatuto de autonomía para las comunidades de la costa Atlántica afirma en su artículo 5 que el español es un idioma oficial del estado y las lenguas de las comunidades de la Costa Atlántica serán de uso oficial en las regiones autónomas. **(Altamirano, 2001, P. 262, artículo 101)**

3.1.2. Métodos de la enseñanza español L2

La enseñanza de la pronunciación puede beneficiarse también de otra serie de procedimientos, muy eficaces para lograr mejoras inmediatas.

Yúfera Gómez (1993) puso en relación la reeducación logopedia y la enseñanza de segundas lenguas, en el sentido de que ambas disciplinas se ocupan de intervenir en la adquisición en el desarrollo del lenguaje. Nosotros podemos beneficiarnos de las técnicas de esta disciplina, teniendo en cuenta que los aprendices de lenguas extranjeras se hallan en un proceso de desarrollo lingüístico con dificultades de articulación inherentes.

Por último, resta considerar cuándo poner en práctica los ejercicios si el curso no está especializado en estos contenidos. Es importante integrarlos aprovechando, por ejemplo, los

malentendidos por comprensión o los problemas de articulación cuando en la clase un estudiante no pronuncie correctamente y no se le entienda, terminar el ejercicio y abrir un espacio para la práctica. Según mi punto de vista, sirve de mucho asemejar las situaciones con las mismas técnicas que Utilizamos los nativos repitiendo con extrañeza, de manera natural (**Matute, 2004, p.17**) .

Moreno Fernández (2000) destaca los malentendidos interlingüísticos a que da lugar una percepción equivocada de la entonación. Cabe destacar que, según estos autores, el tono más bajo en el tonema del español peninsular es interpretado como muestra de indiferencia, enfado o descortesía por parte de un hablante nativo, en cuya lengua el tono es más alto. Pasando a las necesidades en el apartado de articulación, la mayoría de las dificultades se han explicado por la transferencia de hábitos articulatorios de la L1.

3.1.3. Metodología enseñanza L2

Según Vigotsky (1960) plantea que la enseñanza adecuadamente organizada puede conducir a la formación de zonas de [desarrollo](#) próximo. La [motivación](#) es lo que induce a una [persona](#) a llevar a la práctica una acción. Es decir estimula la voluntad de aprender. Aquí el papel del docente es inducir motivos en los aprendizajes de los alumnos y desarrollar comportamientos para aplicarlos de manera voluntaria a los trabajos de clase. [La motivación](#) escolar no es una técnica o [método](#) de enseñanza particular, sino un factor cognitivo presente en todo acto de aprendizaje, que condiciona la forma de pensar del alumno y con ello el tipo de aprendizaje.

La metodología, es una pieza clave en la consecución de un aprendizaje oral, lectura y escritura o por el contrario problemática. Nos resistimos a dominar a dichos problemas habilidades de leer, hablar, está muy cuestionado por el mal uso y abuso que se ha hecho del mismo. Existe diversidad de

opiniones sobre lo que se entiende por dificultades en el hablar, leer y escribir en las lenguas **(Clinton, 2001, p.1)**.

Metodología de la enseñanza del español como segunda lengua en el contexto educativo, podrás aprender los principios básicos de adquisición de una segunda lengua, los procedimientos metodológicos fundamentales para organizar la enseñanza del L2, los recursos que tienes a tu disposición y los mecanismos evaluadores que te permitirán saber si tu docencia ha sido exitosa en todos los sentidos. **(González, 2004, p.233)**

Los maestros deben tomar decisiones constantemente sobre la pertinencia del material y los métodos de enseñanza. Estas decisiones deben basarse en el material que debe cubrirse, capacidades y necesidades de los alumnos y las metas generales que deben alcanzarse. **(Talavera, 2006, p.23)**

En esta etapa el niño ya comienza a pensar con lógica, discrimina volumen y peso, pero en esta etapa aún existen limitaciones. Una de ellas es que el niño recién está en el inicio del pensamiento lógico, es el periodo en el que no puede internalizar o verbalizar la lógica, sólo puede resolver los problemas presentados en términos concretos, es decir que mientras el problema sea visible para él, podrá resolverlo, pero si el problema tiene que resolverlo tan sólo con el pensamiento, ahí viene la limitación **(Alandia, 2006, p.107)**.

En esta etapa el niño es capaz de resolver algunos problemas y representar sucesos y objetos mediante símbolos, que incluyen los símbolos verbales; es decir, que puede pensar en cosas y personas que no están presentes y representarlas ya sea simbólicamente o verbalmente. En esta etapa el niño es incapaz de comprender el principio que Piaget denomina conservación, el cual consiste en reconocer los atributos de diferentes objetos, Como el peso y el número. Por ejemplo, un niño puede tener en frente dos recipientes del mismo tamaño, pero no con

el mismo grosor, entonces, ponemos agua dentro de los dos recipientes, el niño dirá que ambos recipientes, por ser del mismo tamaño, poseen la misma cantidad de agua. Nosotros (que hemos desarrollado la conservación) sabemos que esa apreciación es falsa (**Ibíd**).

El tema abordado es considerable de mucha complejidad de específicamente por ser educación primaria dentro del ámbito educativo y la modalidad de multigrado insertar participativa activa en el aula. La comunidad educativa actual que este es un sistema educativo anti pedagógico es por eso la preocupación es responder las necesidades de la plantación a través de la educaciones curriculares en todas las asignaturas. Además brindar estrategias pedagógicas que dinamicen el trabajo del aula y didácticas que desarrollan habilidades comunicativas reflexivas en los estudiantes (**González, 2008, p.197**)

3.1.4. La metodología activa participativa

Piaget (1987) Dice que niño que juega desarrolla sus percepciones, su inteligencia, sus tendencias a la experimentación, sus instintos sociales etc. Del juego, tratamos de que nuestros alumnos alcancen sus objetivos a partir de lo que más les atrae de todas las actividades.

Metodología activa-participativa promueve y procura la participación activa y protagónica de todos los integrantes del grupo -incluyendo al facilitador (docente)- en el proceso de enseñanza aprendizaje. Estas técnicas que deben ser motivadoras, movilizantes, lúdicas, creativas y democráticas, deben partir de los sentimientos y pensamientos; de las actitudes y las vivencias cotidianas de los y las participantes para generar la posibilidad de la personal y del cambio cultural. (**Vladimir, 2012, p, 73**).

Aspectos clave de la metodología activa-participativa

Establecimiento de objetivos. La aplicación de las técnicas didácticas que supone en el aprendizaje activo implica el establecimiento claro de los **objetivos**

De aprendizaje que se pretenden, tanto de **competencias generales** (transversales) **como** de las **específicas** (conocimientos de la disciplina, de sus métodos, etc.). **Rol del alumno:** El rol del estudiante es **activo** participando en la construcción de su conocimiento y adquiriendo **mayor responsabilidad** en todos los elementos del proceso. **Rol del profesor:** tiene que actuar en dos líneas **Previo al desarrollo del curso:** planificar y diseñar las experiencias y actividades necesarias para la adquisición de los aprendizajes previstos.

Durante y posteriormente al desarrollo del curso: tutorizar, facilitar, guiar, motivar, ayudar, dar información de retorno al alumno. **Evaluación:** La evaluación debe ser **transparente** (claridad y concreción respecto a los criterios e indicadores de evaluación), **coherente** (con los objetivos de aprendizaje y la metodología utilizada) **y formativa** (permita retroalimentación por parte del profesor para modificar errores). **(Sánchez, 1991, p.19)**

3.1.5. La metodología APA.

El modelo educativo APA comprende diferentes momentos para el abordaje de los temas, los que parten de diversas actividades que además de motivar y estimular el descubrimiento de los conocimientos previos, permite además desencadenar un proceso de reflexión- acción, que da inicio a un aprendizaje activo-significativo donde el estudiante es un permanente investigador. **(Sánchez, 2012, p, 2)**

Aprendo. Esta etapa los estudiantes exterioriza, comparten, socializan sus conocimientos y experiencias acerca de un tema. El docente despierta el interés y la motivación para realizar: exploraciones y saberes y socialización de los mismos. Observación en la naturaleza, objetos, ilustraciones, análisis de las situaciones concretas y búsqueda de solución del problema.

Practico, lectura de otros textos de la biblioteca según su interés de ampliar lo aprendido, escriben sus pensamientos e ideas en rincones, periódico mural. Desarrollan de sus competencias comunicativa (habla, leer, escribir y escuchar, trabajo en equipo e individual. **En Aplico** se desarrollan profundización de los aprendizajes adquiridos, aplicándolo en situaciones concreta resuelven problemas de su entorno para mejorar la calidad de vida de su comunidad en análisis del acontecer local, regional, encontrándose significados sociales a las prácticas escolares. **(Martínez, 2002, p, 58).**

3.1.6. Técnicas de enseñanza de L2

La exposición como aquella técnica que consiste principalmente en la presentación oral de un tema. Su propósito es “transmitir información de un tema, propiciando la comprensión del mismo” Para ello el docente se auxilia en algunas ocasiones de encuadres fonéticos, ejemplos, analogías, dictado, preguntas o algún tipo de apoyo visual; todo esto establece los diversos tipos de exposición que se encuentran presentes y que se abordan a continuación: exposición con preguntas, en donde se favorecen principalmente aquellas preguntas de comprensión y que tienen un papel más enfocado a promover la participación grupal. **(Granados, 2000, p. 17)**

Según **Matus Lazo (2009, p. 171)** la exposición potencia los lazos de solidaridad y convivencia, al permitir expresar con confianza las opiniones propias y escuchar con respeto las ajenas.

Las técnicas consisten básicamente en que los participantes y el facilitador se presenten entre sí, sino se conocen o comportan con los miembros del grupo con el fin de disminuir y la agresividad o apatía y difundir más confianza entre los participantes para que puedan manifestar abiertamente sus ideas y dudas. **(Tinoco, 2011, p.12)**

3.1.7. Estrategias L2

Las estrategias metodológicas actuales rebasan en principios psicopedagógicos que reflejan las cuestiones que plantea el profesorado educativo estas estrategias metodológicas ayudan al profesor para cumplir los objetivos previstos, por lo tanto planificar la intervención educativa en el aula significa ajustar las estrategias a la organización mental y los esquemas intelectuales del alumno **(González, 2004, p.13)**.

Las estrategias cognitivas tales como resolución de problemas, pensamiento crítico, formulación de preguntas, búsqueda de información relevante, elaboración de juicios informados, uso eficiente de la información, realizar observaciones e investigaciones precisas, inventar y crear cosas nuevas, analizar datos, habilidades comunicativas para presentar los datos de expresión oral y escrita. **(Gonzales, 2012, p.11)**

"El profesor del futuro debe ser capaz de diagnosticar, aprender en prácticas, entrenador, coordinador, estudiante de idiomas e investigador". **(López, 2007, p.57)**

Según Monereo, la [estrategia](#) de aprendizaje está formada por: "procesos de toma de decisiones (conscientes e intencionales) en las cuales el alumno elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para cumplimentar una determinada [demanda](#) u [objetivo](#), dependiendo de las características de la situación educativa en que se produce la [acción](#)?" **(Monereo, 2009, p. 45)**

Vigotsky (1960) planteó en una ocasión que la enseñanza adecuadamente organizada puede conducir a la formación de zonas de [desarrollo](#) próximo. La [motivación](#) es lo que induce a una [persona](#) a llevar a la práctica una acción. Es decir estimula la voluntad de aprender. Aquí el papel del docente es inducir motivos en los aprendizajes de los alumnos y desarrollar comportamientos para aplicarlos de manera voluntaria a los trabajos de clase. [La motivación](#) escolar no es una técnica o [método](#) de enseñanza particular, sino un factor cognitivo presente en todo acto de aprendizaje, que condiciona la forma de pensar del alumno y con ello el tipo de aprendizaje.

Las estrategias de enseñar son un acto comunicativo por el cual el docente pone de manifiesto los objetos de conocimiento a través de la aportación de nuevas significaciones. Por eso, plantear, la enseñanza como una adquisición de aprendizaje se basa en la correlación entre enseñar aprender, similar a la que existen entre vender comprar como lo ha señalado. **(Herrera, 2004, p.62)**

3.1.8. Materiales didácticos

Los materiales didácticos son los textos reales como pasteles, cartas, folletos explicativos, la prensa, periodo revista y publicaciones en general. Audiovisual, radio, televisión, película. Materiales de biblioteca como: libro de literatura, libro de consultas, diccionarios, enciclopedia, gramáticas, etc. **(Luna, 2005, p. 73)**

Los recursos didácticos deben estar orientados a un fin y organizados en función de los criterios de referencia del currículo. El [valor](#) pedagógico de los medios (Gimeno, 1981) está íntimamente relacionado con el contexto en que se usan, más que en sus propias cualidades y posibilidades intrínsecas. La inclusión de los recursos didácticos en un determinado contexto educativo exige que el profesor o el Equipo Docente correspondiente tengan claros cuáles son las principales

funciones que pueden desempeñar los medios en el proceso de enseñanza-aprendizaje. **(Bells, 2000, p.28)**

Función innovadora. Cada nuevo tipo de recursos plantea una nueva forma de interacción. En unas ocasiones provoca que cambie el proceso, en otras refuerza la situación existente. Función motivadora. Se trata de acercar el aprendizaje a los intereses de los [niños](#) y de contextualizarlo social y culturalmente, superando así el verbalismo como única vía.

Función estructuradora de la realidad. Al ser los recursos mediadores de la realidad, el hecho de utilizar distintos medios facilita el contacto con distintas realidades, así como distintas visiones y aspectos de las mismas. Función configuradora de la relación cognitiva. Según el medio, el tipo de operación mental utilizada será diferente. Función facilitadora de la acción didáctica. Los recursos facilitan la [organización](#) de las experiencias de aprendizaje, actuando como guías, no sólo en cuanto nos ponen en contacto con los contenidos, sino también en cuanto que requieren la realización de un trabajo con el propio medio. Función formativa. Los distintos medios permiten y provocan la aparición y expresión de [emociones](#), informaciones y valores que transmiten diversas modalidades de relación, cooperación o comunicación. **(Ibíd.)**

3.2. Factores sociolingüísticos que inciden en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua

3.2.1. Contexto mayangna

Sobreviven pueblos mayangnas en Nicaragua y en Honduras, teniendo variedades dialécticas en su idioma que les distinguen entre sí. Se conocen pueblos mayangnas tawahkas, ubicados en el sur de Honduras, en tanto que en Nicaragua se localizan: panamahkas, twahkas y ulwas, habitando en las regiones del

Atlántico Norte y Sur y en departamento de Jinotega. **(Amador, 1998, p.1)**

Los mayangnas son pueblos que se encuentran en las profundidades de las selvas del Caribe de Nicaragua y Honduras. Todas las comunidades de este pueblo se encuentran en sitios de difícil acceso y por lo general en un ambiente de muchísima diversidad ecológica. Son pipanteros por excelencia, muy hábiles para navegar los grandes ríos en cuyas cabeceras tienen sus poblados, siempre junto a selvas tropicales y bosques de pinos. En Nicaragua las principales comunidades mayangnas son Musawás, Wasakin y Karawala.

Las dos primeras se encuentran en los municipios de Bonanza y Rosita, de la Región Autónoma del Atlántico Norte y la segunda es la cabecera del municipio de la Desembocadura, en la región Autónoma del Atlántico Norte. **(Ibíd.)**

La cotidiana vida del mayangna alude a su riqueza natural la belleza y armonía de su hábitat las virtudes y defectos del hombre el sentido de sobre vivenciales luchas inter étnicas el sentido de indigenismo y el orgullo del ser indio en fin encierra su narrativa un ilimitado mundo de motivos. **(Mairena, 1998, p.21)**

3.2.2. Dominio de la lengua.

Es la capacidad de una persona para expresarse en una lengua, ya sea oralmente o por escrito. Un ejemplo, una persona puede tener solamente un dominio oral de una lengua, si es que no sabe leerla y escribirla , en ciertos casos, como en algunas solicitudes de trabajo se requiere que las personas expliciten el grado de dominio de dominio de las que conocen dentro de cada uno de estos dos niveles (oral y escrito). El dominio de a nivel oral puede ser excelente cuando la persona entiende perfectamente cualquier discurso o programa de

radio, puede comunicarse con gran facilidad y lo hace de forma apropiada con personas de diferentes edades pueden enseñar, conversar en diferentes situaciones. **Rizo, 2003, p, 100)**

En el área de la lengua deben ampliarse sus objetivos y abarcar todos los aspectos relacionados con la comunicación. Por ejemplo: hacer una exposición ante un grupo numeroso de personas. Realizar una prueba oral (operación guía de exámenes) etc. Participar un programa de radio o de televisión y dejar un mensaje de un contestador automático y declarar a la persona amada. **(Cassany, 2005, p. 134)**

3.2.3. Multigrado

Escuela multigrado: El termino escuela multigrado se aplica a la escuela, en la cual un aula común es compartida por alumnos con diferentes niveles de conocimientos, y donde un mismo profesor es encargado de impartir la enseñanza a todos los estudiantes. Común es este sistema en áreas rurales, donde los asentamientos humanos están distantes y los alumnos y docentes caminan grandes distancias para llegar al aula. Aula siempre humilde y precaria, distante de la «aldea global» y de la «sociedad del conocimiento». Muchos nicaragüenses han iniciado su periplo por la ciencia en una rural escuela multigrado **(Morales, 2001, p. 1).**

La enseñanza bajo el modelo de Escuela Multigrado debe tenerse como un modelo eficiente y descubrir sus ventajas en los diferentes subsistemas educativos. Valorar la calidad e intensidad de la enseñanza con este modelo es a veces muy difícil para los directivos de una facultad, el mejor premio lo dan los estudiantes cuando en la mayoría de las ocasiones a sus tutores no les llaman solamente profesores sino: «maestros» **(MECD, s.a, p. 5).**

Las escuelas multigrados son aquellas donde un docente tiene a su cargo dos o más grados, no es lo mismo en cuanto a sus características pedagógicas que un profesor tenga una responsabilidad en lo normal con un solo grado. Sin embargo, la escuela multigrado tiene su propia especificación pedagógica y esta muy extendida tanto en términos históricos como geográficos; las encontramos con mayor frecuencia en los sectores andinos y amazónicos de nuestro país, donde son postergados en la atención a sus múltiples dimensiones **(Modulo de trabajo. 2005, p. 6)**.

3.3. Estrategias metodológicas para la enseñanza del español como segunda lengua.

3.3.1. Método comunicativo.

El método comunicativo para el aprendizaje de una segunda lengua “propone la práctica oral y el trabajo en grupo como medio para que el alumno/a a través de la manipulación del lenguaje de la percepción de su función social desarrolle destreza comunicativa y adquiere la lengua”. Se trata de comenzar desde el inicio a utilizar la lengua que se está aprendiendo para fines comunicativos, es decir, en las interacciones con otras personas. **(Venecia, 2003, p.141)**

Si tienes las bases para ordenar y orientar las actividades pedagógicas referidas al aprendizaje de la L2, los maestros/as encontrarán las clases más dinámicas y participativas, pues los/as alumnos y las alumnas aprenden con mayor facilidad y logran expresarse con más seguridad. Una clase comunicativa tiene un efecto positivo inmediato: la confianza del docente en su capacidad profesional, base para que a su vez supere frecuentes actitudes negativas hacia los niños/as a quienes especialmente difícil aprender el castellano, como L2. **(Ibíd.)**

G. Castelló (1999) con respecto al rol del profesor plantea que puede parecer obvio que la forma de actuar del docente incide en la forma de estudiar de los alumnos; no obstante, esto ocurre aunque el profesor no brinde recomendaciones explícitas sobre cómo estudiar el contenido de la asignatura. Se señalan como relevantes la manera en que el profesor presenta los temas, el clima afectivo que promueve, el tipo de interrogantes y [problemas](#) que plantea, las modalidades de [interacción](#) que favorece y en especial, la forma en que evalúa el aprendizaje.

El enfoque comunicativo tiene como objetivo principal desarrollar la competencia comunicativa, por lo que toma en cuenta dimensiones lingüísticas y extralingüísticas (gestos, actitudes corporales, distancias culturales) del idioma **(Martinell, 1996, p. 14)**

3.3.2. Metodología de multigrado: La metodología que se orienta en el multigrado consta de seis etapas: Los muebles del aula están arreglados para el movimiento de tres o cuatro grupos, los alumnos están organizados en tres o cuatro grupos de trabajo, después de conocer a los alumnos, se han cambiado algunos a otros grupos más apropiados según sus necesidades, el horario está arreglado especificando cuánto tiempo va a pasar con cada grupo en cada materia, se tiene el plan de conducción directa bien planificado para cada grupo pequeño, se han planificado las actividades de conducción indirecta: de práctica y extensión **(Cruz, et al. 1994 citado por Ortiz S. y Talavera D, 2006, p 20).**

Los maestros deben tomar decisiones constantemente sobre la pertinencia del material y los métodos de enseñanza. Estas decisiones deben basarse en el material que debe cubrirse, capacidades y necesidades de los alumnos y las metas generales que deben alcanzarse. **Woolfolk. (1998) citado por Ortiz S y Talavera D, 2006, p 23.**

3.3.3. Técnicas de segunda lengua.

Son diversos recursos que utilizan para que niños y niñas entiendan lo que se les dice en castellano, gestos, mímicas, laminas, objetos, títeres y una pronunciación clara.

3.3.4. Técnicas del diálogo docente y grupo

El maestro/a controla lo que dice, cada niño y niña pero ya no le da el modelo para que él lo produzca sino solo el estímulo para que recuerde lo que tiene que responder. El significado de lo que escucha lo ayuda escoger la respuesta correcta acompañándola con la expresión adecuada. (**Ibíd.**)

En un segundo momento, el maestro/a elimina los estímulos que controlan la respuesta y el grupo responde más espontáneamente, escogiendo una respuesta que tenga sentido. Esta práctica se da a nivel individual. El diálogo docente – grupo también debe ser iniciado por los niños/as es decir, ellos y ellos hacen las preguntas o les dan el estímulo para que el maestro/ responda. De esta manera no solo los alumnos/as ensayan el estímulo, sino sienten que ellas/os también tienen opción de preguntar y tomar la iniciativa. Los estímulos no siempre son preguntas: pueden ser afirmaciones o negaciones que provocan una reacción o comentario. (**Ibíd.**)

Al utilizar la técnica de diálogo- docente – grupo, se trabaja con la también clase que desea y conviene por grupos individuales, pero siempre con el maestro /a como uno de los interlocutores. Nuevamente, que busquen una interacción dinámica, variada, para mantener la atención de niños/ as. Pero no prologuen la practica si ven que el niño pierde interés por cansancio por lo general, la presentación de un tema, unos pocos minutos, se inicia la práctica y el diálogo docente – grupo. Todo este ejercicio no debe pasar un periodo de clase de cuarenta minutos o menos. Los días siguientes las

prácticas deben realizarse con mayor participación de los alumnos/as empleando como técnica el diálogo entre todos/as. **(Ibíd.)**

3.3.5. Técnicas del diálogo entre niños y niñas

Es el momento que más debe ejercitarse. Los y las Niños/as pueden dialogar en cadena siguiendo el orden en que están sentados: A pregunta a B responde y pregunta (A, C, C,) responde y pregunta a D, etc. **(Venecia, 2003, p. 161- 162)**

También puede organizarse un diálogo dirigido en que el maestro o la muestra indica quien pregunta y quien responde. El diálogo en cadena conviene cuando la clase es pequeña, no más de 15 entre alumnos/as. Cuando la clase es más numerosa es difícil que todos los niños/as mantengan la atención durante todo el ejercicio. Se organiza la clase en grupos, es posible hacer un diálogo en cadena de dos o con tres grupos a la vez, cada uno con 10 a 15 niños/as o menos. **(Ibíd.)**

Otra variedad es hacer que todos los niños/as conversen a la vez pero en pareja; o también en ámbito de grupos. El éxito de esta técnica depende de las practicas anteriores y de la capacidad de organización de la clase. El docente debe dar las instrucciones con claridad y prever la disposición de materiales complementarios que pueden facilitar la tarea. Por ejemplo, los niños/as se pueden preguntar sobre su edad, el número de hermanos y hermanas y el número de animales que tienen. Luego, la maestra o el maestro piden a algunos niños/as que informen lo que averiguaron sobre sus compañeros/as. **(Ibíd.)**

Técnica directa. La técnica consiste en la enseñanza a través de la lengua, la enseñanza es llevada a cabo en la lengua que está siendo estudiada, requiere mucha atención en la enseñanza de la pronunciación, presentación oral del texto,

antes de la lectura, enseñar la gramática intuitivamente, los trabajos escritos deben versar acerca del material que ya sido asimilado, no deben hacerse traducciones en la etapa inicial del aprendizaje de lengua y usar al máximo del concertación tomando como base el material didáctico y la realidad circundante.

Técnica del dialogo el gran objetivo del dialogo es el de orientar al alumno para que reflexione, piense y se convenza que puede investigar valiéndose del razonamiento.

Técnica de la discusión: Exige el máximo de participación de los alumnos en la elaboración de conceptos y en la elaboración misma de la clase. Consiste en la discusión de un tema, por parte de los alumnos, bajo la dirección del profesor y requiere preparación anticipada.

Técnica del seminario: El seminario es una técnica más amplia que la discusión o le debate, pudiéndose incluir ambas en su desarrollo. El profesor expone lo fundamental del tema, los estudiantes exponen los resultados de sus estudios, donde los llevan al debate, cuando no se queda aclarado el profesor presta ayuda en el tema y al final son coordinadas las conclusiones, con la ayuda del profesor. Para un seminario eficiente todos los estudiantes deben prepararse para dicho tema. **(Washburne, 2000, p.8)**

3.3.6. Estrategias de desarrollo lingüístico

La planificación de uso de dos o más lenguas en un programa educativo puede inspirarse en diferentes objetivos educativos y recurrir diversas estrategias. Estos objetivos y estrategias se definen a partir de las políticas lingüísticas pertinentes al desarrollo de las habilidades comunicativas, y que permiten organizar las tareas que se realizaran en las diferentes lenguas. Así se determinará el desarrollo curricular,

estableciendo horarios, calendarios y dinámicas de trabajos coherentes con los objetivos comunicativos que se procuran en la primera o en la segunda lengua, o las dos **(Venecia, 2003, p.72).**

Por lo que concierne al tiempo, por ejemplo los programas pueden diferenciarse en la asignación de horas o periodos en sus horarios de trabajos semanal. Hay programa que contienen horas alternadas durante el día para el uso de L1 o L2. Pero también pueden optar por dedicar un día entero en una lengua y el día siguiente a la otra. Una estrategia diferente consiste decir unos ciertos números de días para el desarrollo de la L1 y otro periodo al aprendizaje y la practica intensiva de la L2. Esta distribución temporal del uso de lenguas pueden ser útiles donde existan grupos de niños y las niñas con diferentes niveles de manejo de las lenguas objetos de estudio **(Ibíd.)**

3.3.7. Estrategias para la comunicación oral y escrita

La producción de textos orales y/o escritos con intención artística busca desarrollar la creatividad y riqueza imaginativa en forma oral, plástica, escrita y audiovisual los más variados temas reales e irreales que persigue interesar, divertir, entretener, emocionar, sensibilizar, formar buenos hábitos de observación y reflexión, enriquecer nuestro mundo interior, brindando oportunidades para apreciar y enaltecer [los valores](#) de carácter universal. **(Rodríguez, 2000, p.2)**

Asimismo ofrecen la oportunidad de representar la realidad, por medio de imágenes, símbolos, formas narrativas, poéticas y dramáticas que incrementan la socialización y la participación activa y dinámica de los niños donde ellos son los protagonistas de su creación, tiene una función lúdica y liberadora a través de la fantasía, donde la imaginación se basa en el pensamiento, en [la memoria](#) y en la percepción para representar imágenes mentales que favorecen el recuerdo y

por lo tanto el aprendizaje, de allí la importancia al fomentarlo en la etapa infantil, porque es aquí donde están más abiertos a esa creación de imágenes para luego plasmarlos en forma oral o escrita de manera divertida, espontánea y con humo. **(Ibíd.)**

Las estrategias que un docente puede utilizar en el [proceso](#) de facilitación de la enseñanza, y los juegos instruccionales son una valiosa herramienta para lograr el desarrollo integral del individuo mediante la creación de situaciones específicas que favorezcan la motivación hacia las diferentes áreas del saber y pueden considerarse una etapa que se inscribe en el conjunto de procedimientos de pedagogía activa, como una actividad dirigida que facilita la apropiación de los descubrimientos. **(Ibíd.)**

Hay una metodología muy sencilla que asegura el éxito de la clase porque permite al maestro trabajar un grupo pequeño que tomen en cuenta las habilidades y necesidades e intereses individuales de los alumnos. Cada uno pasara con la conducción directa y después ejercer sus habilidades y destrezas en trabajo Independiente. **(Cerde, 2000, p.11)**

Las técnicas que un docente utilice para la conducción directa, cada conocimientos durante sus expresiones en clase solo se puede comprender y evaluar con textualmente. Es decir, es necesario atender a las pautas culturales, a la forma y el contenido que se desea enseñar. **(Cruters, 1996, p. 786)**

La práctica avanzada de una producción controlada y modelada por la maestra y el maestro a una interacción entre los las niños/as sin modelo cada vez menos controlada. Por esto recomendamos las siguientes técnicas para ser empleadas sucesivamente en la práctica docente: diálogo docente /grupo, diálogo entre estudiantes. **(Venecia, 2003, p.160)** Método comunicativo

3.3.8. Estrategias para aulas multigrados

Un punto central de toda propuesta educativa lo constituyen las estrategias de enseñanza y aprendizaje, en este rubro encontramos cierto consenso en la región con respecto a la importancia de las estrategias propias del aprendizaje activo y del aprendizaje centrado en la niñez, con la presencia predominante del constructivismo como modelo pedagógico en los diversos países. Las estrategias de aprendizaje que más se busca desarrollar son el auto aprendizaje o aprendizaje autónomo, con el soporte de guías de auto aprendizaje y fichas de trabajo, asimismo el inter- aprendizaje (trabajo cooperativo grupal con la participación de niñas y niños del mismo o de distinto grado). **(Modulo de trabajo. 2005, p. 8).**

Según Serrano (2013,p, 2) hace las siguientes propuestas:

1. Etapas del proceso de enseñanza aprendizaje.

1.1. Etapa de la exploración:

En esta de exploración, los estudiantes se sitúan en la temática el objeto de estudio, ya sea identificando el problema planteados y formulando sus propios puntos de vista, ya sea reconociendo cuales son los objetivos del trabajo que se les propone y el punto de partida donde se sitúan. Los alumnos se hagan una primera representación del objeto de aprendizaje y su identidad. El profesorado conozca cuales son las estructuras de acogida de los alumnos.

1.2. Etapa de introducción de concepto procedimiento de modelización y de confrontación.

En esta segunda etapa, se proponen actividades orientadas a la construcción de los nuevos aprendizajes o puntos de vista por parte de los alumnos, guiados por los profesor, las

propuestas metodológicas pueden ser diferentes según los modelos didácticos de partida según o el tipo de contenido que se quiere enseñar. Reinterpretaciones de las experiencias personales o bien de análisis de producciones de otros compañeros o de nueva información. Generalmente se debe partir de situaciones concretas e ir las analizando por partes, usando de manera progresiva lenguaje cada vez más abstracto. La evaluación continua, para poder reconocer en qué momento un alumno a encontrado un obstáculo, a fin de proporcionarte la ayuda que necesite antes que aquel se convierta en una dificultad insuperable.

1.3. Etapa de la estructuración del conocimiento.

El proceso por medio del cual se pretende ayudar al alumno a construir el conocimiento puede ser guiado por profesor, pero la síntesis, el ajuste, es personal y lo hace cada alumno. Este debe ser capaz de reconocer los modelos de comprensión y de utilizar los instrumentos formales que se usen en las diferentes disciplinas. Se pueden hacer de cada secuencia y de conjunto de secuencias. Una recapitulación es un componente de estrategias para revisar aquello que ha sido aprendido. Una síntesis debe proporcionar: Una exposición concisa de cada idea y hecho que ha sido enseñando. Un ejemplo de referencia para cada idea y un diagnóstico o auto- test para cada idea.

1.4. Etapa de aplicación.

Se considera que para conseguir que el aprendizaje sea significativo, deben darse oportunidades a los estudiantes para que se apliquen sus concepciones revisadas a nuevas y diferentes situaciones. Uno de los problemas más importantes que tienen que afrontar el profesorado en su tarea docente es el hecho que los alumnos tienen dificultades en hacer la transposición de los aprendizaje adquiridos a partir de manipulaciones y experiencias con ejemplos concretos a otras

situaciones relacionadas relación, que sin embargo no saben ver los alumnos. Por esto, en general, cada nueva situación es un nuevo aprendizaje. La búsqueda de anclajes en la estructura cognitiva de los estudiantes, que faciliten la transposición, es uno de los campos más importantes de la investigación didáctica el reto que debe afrontar para encontrar respuesta al problema de la gran cantidad de contenidos que se pretende que los alumnos aprendan en la etapa de la escuela obligatoria.

IV. METODOLOGÍA

Ubicación del estudio

El presente estudio se realizó en la comunidad de Ispayuilna conocido como Españolina, el cual se encuentran ubicado 19 km al oeste del municipio de Rosita y al este del municipio de Bonanza. Esta comunidad es reconocida como pueblo sumo Mayangna y su escuela es una de las que desarrollan el programa bilingüe desde la década de 90 y hoy en día ha alcanzado el sexto grado. Se está aplicando el bilingüismo en la actualidad y la mayor parte de la población su uso lingüístico es Intercultural.

Lugar seleccionado

Para esta investigación se seleccionó la comunidad de Ispayuilna de la escuela Bilingüe Federico Taylor en estudiantes de quinto grado.

Tipo de estudio

Este estudio es de tipo cualitativo porque describió los factores que influyen en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua, con el enfoque teórico metodológico del interaccionismo simbólico, porque consiste en describir y explicar los factores que inciden en la enseñanza – aprendizaje de la lengua en las y los estudiantes además enfatizó la interacción de las y los individuos a través del uso de símbolos y principalmente del lenguaje.

Población de estudio

La población de estudio fueron son los estudiantes de quinto grado en un total de 24 de los cuales 10 son femeninos y 14 son masculinos y 1 maestro, 4 padres, 4 madres y director.

En grupo seleccionado

Para la recopilación de información se tomaron los 14 alumnos/as los que presentaron dificultades en el aprendizaje del español como segunda lengua, el maestro, 4 padres, 4 madres y el director.

Unidad de análisis:

Los estudiantes de quinto grado y padres, madres, maestro y director con el objetivo de Analizar los factores pedagógicos y sociolingüísticos que influyen en el proceso de enseñanza aprendizaje del área español como segunda lengua L2 en los estudiantes de quinto grado de la escuela Federico Taylor de la comunidad Ispayulilna en el año 2012.

Observación

La observación se realizó en el aula a través de la guía de preguntas formuladas directamente en el proceso de desarrollo de la clase en la disciplina del español como segunda lengua. Fundamentalmente en los factores pedagógicos y sociolingüísticos que inciden en la enseñanza aprendizaje español como segunda lengua.

DESCRIPTORES

Factores pedagógicos

Uso de L2 en la práctica pedagógica.
Métodos de enseñanza aprendizaje L2
Metodología de la enseñanza L2
Metodología activa y participativa
Metodología APA
Técnica L2
Estrategias de enseñanza de L2
Materiales didácticos

Factores sociolingüísticos

Contexto mayangna
Dominio de la lengua
Multigrado.

Propuestas o Estrategias metodológicas para la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua.

Método comunicativo
Metodología de Multigrado
Técnicas de segunda lengua
Diálogo docente y grupo
Diálogo entre niños y las niñas
Estrategias de desarrollo lingüístico
Estrategias para la comunicación oral y escrita
Estrategias para la escuela de multigrado
Proceso de enseñanza aprendizaje

Criterios de selección

- a. **Inclusión:** De 24 alumnos/as incluidos catorce (14) estudiantes de quinto grado, que se presentan dificultades y otras personas que cotidianamente están viviendo de esta situación del proceso de enseñanza aprendizaje del área español como segunda lengua.
- b. **Exclusión:** Se ha excluidos a 10 estudiantes porque son los alumnos que no presentaron dificultades en el aprendizaje del español como segunda lengua.

Fuente y obtención de la información

- a. **Fuente primaria:** Todas las informaciones de los padres de familias, estudiantes y docente por medio de una entrevista directa se completo algunas informaciones necesarias que no estén ningún lado.

- b. **Fuentes secundaria:** Se utilizó fuentes de información bibliográficas tales como: Libros, Revistas, archivos y todos los medios de Internet.

Técnicas e instrumentos

De acuerdo al tipo de investigación se trabajó con la técnica de entrevista se elaborados guías, entrevistas y observación en el aula de Clase.

Trabajo de campo

Se realizó una visita al centro escolar con el fin de contactar a las autoridades de la escuela solicitar permiso y consentimiento previo de la investigación y procedió aplicar los instrumentos a las fuentes ya seleccionados y podrán tener espacio de tiempo para brindar la información con suficiente argumento de la temática.

Procesamiento de la información

Para el procesamiento de la información que se recopiló a través de las guías de entrevistas de manera manual auxiliado por el programa Microsoft Word y power point de acuerdo a las unidades de análisis.

Análisis de la información

Una vez ordenada la información encontrada del campo se comparó con la teoría del marco teórico y se procedió a realizar las respectivas interpretaciones de cada una de las categorías y perspectivas propuestas.

MATRIZ DE DESCRIPTORES

Objetivo	Descriptores	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
Identificar los factores pedagógicos que inciden en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua.	Uso de L2 en la práctica pedagógicas	Es la práctica de castellano oral que los alumnos/as aprendan a utilizar el castellano para comunicarse, dialogar, realizar las tareas y intercambiar las informaciones.	En la práctica pedagógica. Cuál es el uso de L2? y ¿Cómo?	Entrevista Y Observación	Docente y Director
	Métodos de enseñanza aprendizaje L2	Conjunto de operaciones ordenadas con que se pretende obtener un resultado de la obra destinada.	¿Qué métodos se utilizan en L2? Explique como la utiliza?	Entrevista Y observación	Docente Y director.

Objetivo	Descriptor	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
	Metodología de la enseñanza L2	Es una pieza clave en la consecución de un aprendizaje oral, lectura y escrito.	¿Qué metodología de L2 conoce?	Entrevista Y observación	Docente y director
	Metodología activa participativa	La metodología participativa es una forma de concebir y abordar los procesos de enseñanza aprendizaje y construcción del conocimiento.	¿Qué es una metodología activa-participativa? Y como se aplica?	Entrevista y Observación	Docente y director.
	Metodología Aprendo, practico y aplico (APA)	Es una metodología práctica de carácter innovadora que se promueve el contexto educativo.	Que es la metodología APA? Y como se aplica?	Entrevista y observación	Docente y Director

Objetivo	Descriptores	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
	Técnica L2	Es una forma de enseñanza aprendizaje debe emplearse en la clase según lo exige el objetivo, el tema, el área aprendizaje, el tiempo didáctico y la medida en que se va profundizar el contenido.	¿Qué tipo de técnica utilizan en L2? ¿Como la utiliza?	Entrevista Y Observación	Docente y director
	Estrategias de enseñanza de L2	Es el conjunto planificado de acciones y técnicas que se conducen a la consecuencia del objetivo pre-establecido durante el proceso educativo.	¿Qué estrategias utilizan en la enseñanza L2? Cómo la utiliza?	Entrevista Y Observación	Docente y director

Objetivo	Descriptor	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
	Materiales didácticos	Son de materiales escolares, educativos, libros de textos, materiales fungibles y documentos curriculares cantidad de estudiantes de todos con libros de textos.	¿Qué materiales didácticos utilizan el docente en el proceso enseñanza aprendizaje español L2? Y Como las utiliza?	Entrevista Y Observación	Docente, director y estudiante
Describir los factores sociolingüísticos que inciden en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua L2.	Contexto Mayangna	Son pueblos originarios que viven en Nicaragua de sus propias convivencias, su cultura y su propia cosmovisión.	Cuántas lenguas hablan? ¿Por qué no se habla en la comunidad?	Entrevista Observación	Docente, director, padres de familias y estudiantes .

Objetivo	Descriptor	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
	Dominio de la lengua.	Es la capacidad de una persona para expresarse en una lengua, ya sea oralmente y escrita.	¿Qué dominio tiene de la lengua español?	Entrevista Observación	Docente, director, padres madres de familias y estudiantes
	Modalidad del multigrado.	Las escuelas multigrados son aquellas donde un docente tiene a su cargo dos o más grados, no es lo mismo en cuanto a sus características pedagógicas que un profesor tenga una responsabilidad en lo normal con un solo grado.	¿Qué estrategias metodológicas se aplican en la escuela Multigrado	Entrevista Observación	Docente y Director Y padres y madres de familias.

Objetivo	Descriptores	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
Recomendar algunas estrategias metodológicas del español como segunda lengua.	Método comunicativo	El método comunicativo se “ propone la practica oral y el trabajo en grupo como medio para que el alumno/a a través de la manipulación del lenguaje de la percepción de su función social desarrolla destreza comunicativa y adquiere la lengua	¿Cuáles son el método comunicativo?	Entrevista y observación	Docente y director.

Objetivo	Descriptor	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
	Metodología de Multigrado	Las escuelas multigrados son aquellas donde un docente tiene a su cargo dos o más grados, no es lo mismo en cuanto a sus características pedagógicas que un profesor tenga una responsabilidad en lo normal con un solo grado.	¿Qué metodología la clase de multigrado? ¿cómo las utiliza?	Entrevista y Observación	Docente, director y padres de familias.
	Técnicas de la segunda lengua.	Son diversos recursos que utilizan para que niños y niñas entiendan lo que se les dice en castellano, gestos, mímicas,	Que técnicas utilizan el maestro? Y Cuáles son las técnicas de enseñanza	Entrevista	Docente y director

Objetivo	Descriptores	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
		laminas, objetos, títeres y una pronunciación clara.	adecuada del L2?		
	Dialogo docente y grupo	Como se observa el maestro/a controla lo que se dice, cada niño y niña pero ya no le da el modelo para él lo produzca sino solo el estímulo para que recuerde lo que tiene que responder.	¿Cómo se desarrolla el dialogo docente a grupo?	Entrevista	Docente

Objetivo	Descriptor	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
	Dialogo entre niños y Niñas	Es el momento que mas debe ejercitarse. Los y las Niños/as pueden dialogar en cadena siguiendo el orden	¿ Qué es el dialogo entre niños y las niñas?	Entrevista	Docente
	Estrategias de desarrollo lingüístico	Son a partir de las políticas lingüísticas pertinentes al desarrollo de las habilidades comunicativas y permiten organizar las tareas que realizaran en las diferentes.	¿Qué estrategias lingüísticas utilizan el docente? Como las utilizan?	Entrevista	Docente
	Estrategias para la comunicación	Pueden entender cómo las prácticas del aula	¿Qué estrategias utilizan en la	Entrevista y la observación	Docente

Objetivo	Descriptor	Definición	Preguntas	Mecanismo	Fuente
	oral y escrita	enfrentando sus problemas y buscando los mejores caminos para resolverlo.	comunicación oral y escrita? Y ¿como las utiliza?		
	Estrategias de Multigrado.	Son series y normativas teóricas recomendada para aplicar en los niños de Multigrado.	¿Cuáles son las estrategias del multigrado?	Entrevista y Observación	Docente
	Proceso y gestión de la enseñanza aprendizaje.	Es la lógica del que aprende, que es quien tiene que construirlo reconocer diferentes fases que pueden situar en un diagrama determinado.	Explique el proceso de enseñanza aprendizaje.	Observación	Docente.

V. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

5.1. FACTORES PEDAGÓGICOS Y SOCIOLINGÜÍSTICOS QUE INCIDEN EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA.

5.1.1. Factores pedagógicos

Uso de L2 en la práctica pedagógicas

Sobre el uso de las prácticas pedagógicas el profesor dice que esto tiene que ver con la motivación de los estudiantes en el proceso educativo desde el inicio hasta que termina la vida de escolaridad.

Por su parte el director manifestó que los factores pedagógicos tienen que ver con las practicas de cientificidad para esto se requiere la implementación de método, técnicas y estrategias adecuadas en el salón de clase y también como el docente explorar los conocimientos de los alumnos/as que existen en el aula porque los niños y las niñas vienen con dificultades o frustrados por parte de la familia y lo social.

En cuanto a la observación realizada en el aula de clase el maestro no motivó a los estudiantes con base en el tema sino directamente desarrolló la clase para la lectura y copiaron dictados largos y no hicieron evaluación del contenido.

Esto coincide con la teoría de **(Serrano, 2013, p,5)**. que dice que el educador se concibe como un ser integral en constante desarrollo, sensible ante las manifestaciones artísticas, sociocultural y espirituales, consciente de la inalienabilidad de sus deberes y derechos, solidarios con sus semejantes responsable ante los actos y de sus creencias capaz de enfrentar retos y promover los cambios que propicien el mejoramiento de la calidad de vida individual y colectiva, con

un conocimiento de si mismo que permita proyectar hacia la búsqueda del bien común orgulloso de la identidad nacional y regional, optimista, creador, innovador, positivo y reflexivo y crítico.

También se enlaza con la teoría de (**Freeland, 2003, p.181**) la lengua que se aprende después de la primera, formal o informalmente. En Nicaragua, El español constituye como segunda lengua para la población hablante. Para enseñar una segunda lengua no adquirida en la infancia se requiere técnicas y métodos diferentes a los que son apropiados por la enseñanza formal de la lengua materna.

De acuerdo con los resultados en cuanto al uso de L2 en la práctica pedagógica el docente habló sobre la motivación de los estudiantes en el aula de clase y también el director mencionó método, técnicas además de la situación de los estudiantes que enfrentan la negatividad por parte de la familia, lo social y cultural se puede decir que ellos manejan las diferentes teorías de la ciencia pedagógica pero no necesariamente las llevan a la práctica.

Métodos de enseñanza aprendizaje L2

De acuerdo con los resultados de la entrevista, el profesor dice que utiliza el método silábico y método APA (Aprendo, practico y aplico).

Según el director dice que el docente utiliza como método el APA (aprendo, practico y aplico) los tres momentos para valorar lo que enseñó y lo que aprendió el niño o niña pero en la realidad el docente y el director desconocen los métodos generales y métodos propios de la educación intercultural para las aplicaciones adecuadas con los estudiantes de quinto grado.

A través de la observación en el aula de clase el docente no aplicó el método silábico ni el método aprendo, practico y aplico (APA) a la hora de clase del español con los estudiantes. Ellos desconocen cómo se lleva a cabo el método silábico y el APA. Con el método APA se induce exploraciones de los conocimientos, se toman en cuenta los conocimientos previos de las experiencias cotidianas de los estudiantes, se analiza en equipos de trabajo. Pero esto también no se aplicó en la clase.

Esto se relaciona con lo que plantea (**Freeland, 2003**) que para enseñar una segunda lengua no adquirida en la infancia se requiere técnicas y métodos diferentes a los que son apropiados por la enseñanza formal de la lengua materna.

Según (**González, 2004,)** para aprender los principios básicos de adquisición de una segunda lengua, los procedimientos metodológicos son fundamentales para organizar la enseñanza del la L2, los recursos que tienes a tu disposición y los mecanismos evaluadores que te permitirán saber si tu docencia ha sido exitosa en todos los sentidos.

De acuerdo con el resultado y el análisis el docente utiliza la metodología tradicional ya que realizó largos dictados del contenido posteriormente una explicación oral y luego traduce en la lengua materna para que entiendan mejor el mensaje. En este caso el docente para realizar una clase adecuada, necesariamente debe perfeccionar un método como un primer paso para alcanzar un determinado propósito, es decir dominar diferentes métodos como la activa participativa, por ejemplo, para que se den procesos de inducción, cuidar lo audiovisual, el análisis, la síntesis, la deducción, la audición lo reproductivo y productivo, lo fonético, la comunicación, la descripción entre otros aspectos; porque cuando dejamos el método de un lado el proceso de enseñanza aprendizaje se vuelve pasivo y se desvía el objetivo del contenido propuesto.

Entonces un factor pedagógico que incide en el proceso de enseñanza aprendizaje es el método o el inadecuado uso del mismo.

Metodología de la enseñanza L2

En cuanto a la metodología de la enseñanza de la L2 el docente de quinto grado dice que no existe directamente la metodología de L2 para aplicar en los estudiantes de bilingüe pero pedagógicamente aplican la metodología activa y participativa como segunda lengua español.

"Esta metodología la aplicamos en todos los contenidos del área español del programa intercultural bilingüe. Se orienta en tres momentos de las actividades inicial, actividades de desarrollo y actividades finales que estén en diversas dinámicas relacionado con el tema, esto con el fin de los estudiantes aprendan motivados y sin aburrirlos".

Según Clinton, (2001) la metodología, es una pieza clave en la consecución de un aprendizaje oral, lectura y escritura. Nos resistimos a dominar dichos problemas habilidades de leer, hablar, está muy cuestionado por el mal uso y abuso que se ha hecho del mismo. Existe diversidad de opiniones sobre lo que se entiende por dificultades en el hablar, leer y escribir en las lenguas.

Según el director, la metodología de la L2 no existe específicamente en el programa bilingüe intercultural. En realidad existen varias metodologías generales de la lectura, escritura, escuchar y hablar. La lectura y escritura tiene su propia metodología. Ejemplo:

El profesor dice que aplica la metodología fonética en la lectoescritura para lograr el mejor aprendizaje con los niños que tienen problemas de leer.

Según dice que lo fonético, el maestro primero da a conocer a los estudiantes los sonidos y finalmente se combinan con consonantes y con una vocal y se le muestran dictados y forman palabras de acuerdo con la sílaba conocida. Pero en la observación esta metodología fonética no se aplicó en el aula.

En la metodología de escuchar y hablar se menciona lo audiovisual donde el docente prepara cartulina cortada luego se escriben palabras al frente de la cartulina y luego al otro lado se dibuja para que los estudiantes entiendan mejor el mensaje o la palabra en español.

Según el director esta metodología audiovisual solo se recomienda de manera general a los docentes del PEBI cuando los estudiantes tienen dificultades de escuchar y hablar en la clase pero en la observación tampoco se evidenció su uso por parte del docente.

Según Vigotsky (1960) plantea que la enseñanza adecuadamente organizada puede conducir a la formación de zonas de [desarrollo](#) próximo. La [motivación](#) es lo que induce a una [persona](#) a llevar a la práctica una acción. Es decir estimula la voluntad de aprender. Aquí el papel del docente es inducir motivos en los aprendizajes de los alumnos y desarrollar comportamientos para aplicarlos de manera voluntaria a los trabajos de clase. [La motivación](#) escolar no es una técnica o [método](#) de enseñanza particular, sino un factor cognitivo presente en todo acto de aprendizaje, que condiciona la forma de pensar del alumno y con ello el tipo de aprendizaje.

También se puede evidenciar que hace falta motivación en los estudiantes para aprender una segunda lengua y tampoco se observó que el docente hiciera algo al respecto.

Según **Venecia (2003)** El método comunicativo para el aprendizaje de una segunda lengua "propone la práctica oral y

el trabajo en grupo como medio para que el alumno/a a través de la manipulación del lenguaje de la percepción de su función social desarrolle destreza comunicativa y adquiere la lengua''. Se trata de comenzar desde el inicio a utilizar la lengua que se está aprendiendo para fines comunicativos, es decir, en las interacciones con otras personas.

Si se tienen las bases para ordenar y orientar las actividades pedagógicas referidas al aprendizaje de la L2, los maestros/as encontrarán las clases más dinámicas y participativas, pues los/as alumnos y las alumnas aprenden con mayor facilidad y logran expresarse con más seguridad. Una clase comunicativa tiene un efecto positivo inmediato: la confianza del docente en su capacidad profesional, base para que a su vez supere frecuentes actitudes negativas hacia los niños/as a quienes especialmente difícil aprender el castellano, como segunda lengua.

Por su parte **Castelló (1999)** con respecto al rol del profesor plantea que puede parecer obvio que la forma de actuar del docente incide en la forma de estudiar de los alumnos; no obstante, esto ocurre aunque el profesor no brinde recomendaciones explícitas sobre cómo estudiar el contenido de la asignatura. Se señalan como relevantes la manera en que el profesor presenta los temas, el clima afectivo que promueve, el tipo de interrogantes y [problemas](#) que plantea, las modalidades de [interacción](#) que favorece y en especial, la forma en que evalúa el aprendizaje.

En la entrevista el docente dijo que utiliza la metodología activa participativa pero que solo la emplean los profesores que atienden primaria, multigrado. Además el director expresó hay metodologías para la escritura como fonético y hay método para escuchar y hablar lo que es audiovisual también se le hacen recomendaciones para docentes que atienden bilingüe. Pero de acuerdo con la observación el profesor no la utilizo en

el momento de la clase del español lo que evidencia que la metodología es un factor determinante en el proceso de enseñanza aprendizaje. En ciertos momentos el docente tanto director mencionaron algunas metodologías pero hay dificultades al poner en práctica la teoría.

Todos estos son factores que intervienen en el aprendizaje de una segunda lengua y si el docente no toma en cuenta la metodología tendrá dificultades para que sus alumnos aprendan satisfactoriamente.

La metodología activa participativa

El profesor expresó que en todo momento hay que implementar juegos relacionados con los contenidos, y utilizar la metodología en los procesos y actividades del desarrollo de la clase el papel que juega cuando y en momento utilizarlas.

Por su parte el director dijo que la metodología activa y participativa se conocen el nombre, sin embargo, desconocen como emplearla correctamente en el aula de clase.

En la observación el maestro no implemento esta metodología en el aula de clase.

Según el resultado podemos decir que tanto el docente como el director desconocen la metodología activa y participativa es por eso hay dificultades a la hora de utilizarla.

De acuerdo con la teoría de **Piaget (1987)** dice que niño que juega desarrolla sus percepciones, su inteligencia, sus tendencias a la experimentación, sus instintos sociales etc. Del juego, tratamos de que nuestros alumnos alcancen sus objetivos a partir de lo que más les atrae de todas las actividades.

Según **(Vladimir, 2012, p, 73)** la metodología activa-participativa promueve y procura la participación activa y protagónica de todos los integrantes del grupo -incluyendo al facilitador (docente)- en el proceso de enseñanza aprendizaje. Estas técnicas que deben ser motivadoras, movilizantes, lúdicas, creativas y democráticas, deben partir de los sentimientos y pensamientos; de las actitudes y las vivencias cotidianas de los y las participantes para generar la posibilidad de la personal y del cambio cultural.

Según (Sánchez, 1991, p.19) es necesario el establecimiento de objetivos. La aplicación de las técnicas didácticas que supone en el aprendizaje activo implica el establecimiento claro de los objetivos.

También es necesario tomar en cuenta el aprendizaje que se pretende, tanto de **competencias generales** (transversales) **como** de las **específicas** (conocimientos de la disciplina, de sus métodos, etc.). **Rol del alumno:** El rol del estudiante es **activo** participando en la construcción de su conocimiento y adquiriendo **mayor responsabilidad** en todos los elementos del proceso. **Rol del profesor:** tiene que actuar en dos líneas **Previo al desarrollo del curso:** planificar y diseñar las experiencias y actividades necesarias para la adquisición de los aprendizajes previstos. **Durante y posteriormente al desarrollo del curso:** tutorizar, facilitar, guiar, motivar, ayudar, dar información de retorno al alumno. **Evaluación:** La evaluación debe ser **transparente** (claridad y concreción respecto a los criterios e indicadores de evaluación), **coherente** (con los objetivos de aprendizaje y la metodología utilizada) **y formativa** (permita retroalimentación por parte del profesor para modificar errores).

La metodología APA.

El profesor comentó en su entrevista que la metodología aprendo, practico y aplico se inducen en las escuelas multigrados ya que en el programa de educación intercultural Bilingüe Mayormente es la modalidad del multigrado pero tiene dificultades al implementar los procesos y las actividades.

Por su parte el director dijo que la metodología aprendo, practico y aplico el docente la implementan en el aula de clase explorando a partir los conocimientos previos de los estudiantes lo que entendió, aprendió de manera constante investiga con la familia.

Pero en la observación se pudo evidenciar que el maestro no implementó esta metodología en el aula de clase.

De acuerdo con el resultado tanto el docente como el director tienen pocos conocimientos la metodología aprendo, practico y aplico (APA) por eso es recomendable utilizar las teorías de Sánchez y Martínez.

Según **(Sánchez, 2012, p, 2)**. El modelo educativo APA comprende diferentes momentos para el abordaje de los temas, los que parten de diversas actividades que además de motivar y estimular el descubrimiento de los conocimientos previos, permite además desencadenar un proceso de reflexión- acción, que da inicio a un aprendizaje activo-significativo donde el estudiante es un permanente investigador.

En cuanto a lo que propone **(Martínez, 2002, p, 58)** aprendo es la etapa en que los estudiantes exteriorizan, comparten, socializan sus conocimientos y experiencias acerca de un tema. El docente despierta el interés y la motivación para realizar: exploraciones y saberes y socialización de los mismos.

Observación en la naturaleza, objetos, ilustraciones, análisis de las situaciones concretas y búsqueda de solución del problema. Practico, es la etapa de lectura de otros textos de la biblioteca según su interés de ampliar lo aprendido, escriben sus pensamientos e ideas en rincones, periódico mural, desarrollo de sus competencias comunicativas (hablar, leer, escribir y escuchar, trabajo en equipo e individual. En la etapa aplico se desarrolla la profundización de los aprendizajes adquiridos, aplicándolo en situaciones concretas, resuelven problemas de su entorno para mejorar la calidad de vida de su comunidad, hacen análisis del acontecer local, regional, encontrando significados sociales a las prácticas escolares.

Técnica L2

En la entrevista realizada el docente dice que utiliza la estrategia del repollo hablante para aplicar la evaluación diagnóstica, formativa y sumativa los contenidos asimilados a través de una serie de preguntas que formula y transcribe en los recortes de los papeles. Posteriormente se emplean en un círculo rotando el momento que se para el toque de borrador finalmente a quien le cae tendrían que sacar una pregunta y se responde. También agrego que utiliza la lectura, trabajo en grupo, trabajo en equipo y oral.

El director por su parte informó que utiliza la técnica de la botella hablante. La botella hablante se lleva a cabo para evaluar también los contenidos ya desarrollados anteriormente por medio de preguntas, diálogos en expresión oral. Se hace una ronda después se dan vuelta la botella en medio de los estudiantes quienes contestan conforme los señala la botella.

De acuerdo con **Tinoco (2011)**, las técnicas consisten básicamente en que los participantes y facilitador se presenten entre sí, si no se conocen los miembros del grupo con el fin de disminuir y la agresividad o apatía y difundir más confianza

entre los participantes para que puedan manifestar abiertamente sus ideas y dudas.

En la observación del aula resulta de que no se empleó ninguna de las técnicas y estrategias mencionadas por parte del docente de quinto grado así como del director del centro.

Tanto el docente como el director tienen algunos conocimientos y nociones sobre las técnicas pedagógicas pero no tienen conocimientos de las técnicas de la enseñanza aprendizaje del español por lo que el docente deberá identificar, diferenciar y perfeccionar las técnicas de las estrategias y aplicar realmente lo que indica la teoría en la práctica para poder desarrollar una clase efectiva en el aula de clase de quinto grado. Por lo que eso es un factor que incide en la enseñanza del español como segunda lengua.

Estrategias de enseñanza de L2

En cuanto a las estrategias de la L2 el docente explica en la entrevista que son las actividades que se planifica desde el inicio, desarrollo y final de la clase de acuerdo el contenido, objetivo previsto. En sus estrategias; primero menciona los artículos sustantivos y pronombres en forma oral. Posteriormente da ejemplos de redacción del contenido plasmado y finalmente hace ejercicios de redacción.

En cuanto a las estrategias usa el diálogo, lectura y escritura, exploraciones del tema anterior, presentación de una dinámica combinada con el tema a desarrollar, explicación y ejercicios prácticos en su cuaderno. A veces hace diálogo en grupo.

"...dialogamos y depende del contenido fácil y también individual si el acápite es comprensible"

Por su parte el director dice que en las estrategias de la lengua L2 el profesor no permite que sus alumnos y alumnas hablen en lengua materna cuando se trabaja de forma individual o grupal en equipos y tríos en un contenido de desarrollo.

Este resultado tiene relación con lo que plantea **González, (2004)** sobre que las estrategias metodológicas actuales que rebasan en principios psicopedagógicos que reflejan las cuestiones que plantea el profesorado educativo. Estas estrategias metodológicas ayudan al profesor a cumplir los objetivos previstos, por lo tanto planificar la intervención educativa en el aula significa ajustar las estrategias a la organización mental y los esquemas intelectuales del alumno.

También **González, (2012)** agrega que las estrategias cognitivas tales como resolución del problemas, pensamiento crítico, formulación de preguntas, búsqueda de información relevante, elaboración de juicios informados, uso eficiente de la información, realizar observaciones e investigaciones precisas, inventar y crear cosas nuevas, analizar datos, habilidades comunicativas para presentar los datos de expresión oral y escrita.

De acuerdo con la observación el docente formó equipos de trabajo para redactar las oraciones del pronombre, el artículo y sustantivo y también en su plan tenía dos actividades que son el dictado y el equipo de trabajo. Pero durante la clase de español los niños/as se comunicaban en mayangna y en miskito y el docente no promovió las estrategias de educación bilingüe que obligan a hablar en español y no en la lengua según las estrategias del programa intercultural bilingüe.

Por lo que se puede decir que a pesar de que en las entrevistas tanto el director como el docente dicen poner en práctica las estrategias de enseñanza de la L2 en la realidad del aula de clase, según la observación no se evidencia que

esto se haga correctamente como se orienta en la teoría por lo que eso es un factor que incide en la enseñanza del español como segunda lengua.

Materiales didácticos

En cuanto a los materiales didácticos el profesor dice que utiliza fichas de resumen, papelógrafo, pero que hay insuficientes documentos como diccionario traducido y diccionario bilingüe en el centro.

Por su parte el director informa que el docente utiliza solo el libro monolingüe y diccionario gramatical pero no libros, folletos literarios y diccionarios bilingües y que se usan en la enseñanza español preparar material didáctico concreto, semiconcreto y abstracto con los recursos del medio que nos rodean porque los libros bilingües no se han facilitados durante 4 años por parte del PEBI y en efecto, en la dirección del centro no contamos libros del español y en la mano de los estudiantes quinto grado.

En el aula de clase, según la observación que se le hizo al docente no trabajó con los materiales didácticos según su opinión mencionada como papelógrafo, cartulinas fichas de resumen, diccionarios bilingüe español y mayangna, marcadores y tizas. Y además el libro del español de quinto grado, folletos y guías de trabajo ni trabajó con los libros del monolingüe que mencionó en la entrevista del director.

De acuerdo con Bells, **(2000)** los recursos didácticos deben estar orientados a un fin y organizados en función de los criterios de referencia del currículo. El [valor](#) pedagógico de los medios está íntimamente relacionado con el contexto en que se usan, más que en sus propias cualidades y posibilidades intrínsecas. La inclusión de los recursos didácticos en un determinado contexto educativo exige que el profesor o el

Equipo Docente correspondiente tengan claros cuáles son las principales funciones que pueden desempeñar los medios en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Esto no coincide con lo que se encontró en la escuela ya que no se cuenta con los materiales necesarios para crear un mayor grado de aprendizaje de calidad en el programa bilingüe en lenguas sumu-mayangna y el docente desconocen cuáles son los materiales didácticos y el director manejan pero es necesario transmitir lo que tienen conocimientos.

Los materiales didácticos impreso son: Libros, libro de trabajo, folletos, programas de los contenidos.

Los materiales de apoyo gráficos son: Pizarras, láminas de rota folios, láminas y murales finalmente con la tecnología es el internet y software etc.

Porque el propósito fundamental de los recursos didácticos es facilitar la adquisición de los nuevos conocimientos a partir del mundo conocido pero hace falta de elaboración y uso de materiales adecuados en el aula de clase lo que es un factor pedagógico que incide en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua.

5.1.2. Factores sociolingüísticos

Contexto mayangna

En la entrevista el docente dijo:

"en nuestra cosmovisión indígena mayangna vivimos en la naturaleza y en ciertos momentos hay negatividad por conservar nuestra cultura en este caso la lengua. En consecuencia la sociedad dominante exige adiestrar poco a

poco el idioma español como lengua oficial en el sistema jurídico, institucional y educativo...".

Por su parte dos padres y dos madres de familia dijeron:

"...cada etnia tiene su propia forma de vivir de acuerdo con sus pensamientos y que tienen la disposición de resolver los problemas étnicos como hablar el idioma español y que no necesariamente se tiene que obligar a nuestros niños/as que aprendan según las etapas de su personalidad".

Nueve estudiantes dijeron:

"tenemos pena, miedo y aun tenemos interés de hablar palabras en español con las gentes pero más bien nos hacen criticas"

Cinco estudiantes comentaron:

"nuestros padres y madres no nos ayudan hablar y además en la clase hablamos solo con nuestra lengua materna mayangna y miskitu"

De acuerdo con la teoría de **Mairena (1998)** dice que la cotidiana vida del mayangna alude a su riqueza natural. La belleza y armonía de su hábitat las virtudes y defectos del hombre el sentido de sobre vivenciales luchas inter étnicas el sentido de indigenismo y el orgullo del ser indio en fin encierra su narrativa un ilimitado mundo de motivos.

En la observación del aula se pudo constatar que los niños y niñas son de las etnias mayangna y miskita y son de familias humildes.

Este contexto indígena mayangna también afecta el proceso de enseñanza aprendizaje de español como segunda lengua por haberse acostumbrado desde la propia cultura a que se

desmotive a los estudiantes y tanto el padre como la madre y el docente son de la etnia mayangna.

Dominio de la lengua

En relación con el dominio de la lengua el docente domina el mayangna, el español y el miskito. Imparte la clase de español, escribe y lee en español, sin embargo al hablar y escuchar transmite las dos lenguas. También explicó que 14 estudiantes no hablan español y él debe explicar el contenido en español.

Según **Cassany, (2005)** en el área de la lengua deben ampliarse sus objetivos y abarcar todos los aspectos relacionados con la comunicación. Por ejemplo: hacer una exposición ante un grupo numeroso de personas. Realizar una prueba oral (operación guía de exámenes) etc. Participar en un programa de radio o de televisión y dejar un mensaje de un contestador automático y declarar a la persona amada.

En la entrevista el docente dijo que son pocos los padres que ayudan a sus hijos en escuchar y hablar porque los padres y las madres hablan mayangna y miskito.

Por su parte el director informó que el docente si domina el español como segunda lengua y considera que los padres de familias y docente deben motivar a sus hijos/as a que practiquen el español en la casa haciendo los trabajos junto con sus amigos de clase y otros.

Pero algunos padres de familias refirieron que sus hijos/as no dominan la segunda lengua porque a veces la mayor parte de la hora de español se les enseña en lengua materna y terminan su estudio primaria con problemas del dominio de la segunda lengua.

En la Observación realizado el docente domina el español aunque a veces se le dificulta comunicarse, dialogar y hacer

preguntas ya que los estudiantes responden en mayangna o miskito.

De los ocho padres entrevistados tres padres y dos madres hablan un poco español pero un padre y dos madres no hablan nada de español.

Un padre y una madre expresan que sus hijos no saben hablar en español porque el ámbito de la clase y en la comunidad son de etnia mayangna y miskito.

Dos niñas dicen que son hablantes de panamahkas y tres niños y tres niñas son de etnia miskita. Ellos dicen que en la casa y la clase hablan en la lengua materna por eso tienen dificultades de dominar la L2.

Los catorce estudiantes hablan sumo mayangna y miskito pero solo un 25% entiende el español. Ellos/as expresaron:

"nosotros escribimos y leemos pero no dominamos escuchar y hablar".

Diez estudiantes dijeron:

"nuestros padres y madres son de la etnia mayangna por ende fracasamos en nuestros estudios".

Cuatro estudiantes expresaron:

"nuestros padres ni revisan nuestras tareas diarias".

Los catorce estudiantes respondieron que solo les dan cuadernos lapiceros y lápiz grafito.

Al no aplicar lo que conocen del idioma español se ve afectado el aprendizaje de los estudiantes en las interacciones con el

docente porque tienen temor de escuchar y hablar en los equipos de trabajo.

Muy poco pueden hacer las madres y los padres de familia porque son hablantes de mayangna por lo que no pueden acompañar a sus hijos e hijas en el proceso de comunicación en una segunda lengua.

Multigrado

En relación con la modalidad de multigrado un docente atienden dos o más grados en un aula de clase esto no solamente surgen en las escuelas bilingüe sino también a nivel de educación en Nicaragua. El profesor dice que deja muchos contenidos porque no ajusta el tiempo destinado por el MINED porque atienden diferentes niveles.

El director del centro dice que hay grandes desventajas con la modalidad de multigrado ya que los maestros no tienen suficiente tiempo para atender a los estudiantes que tienen dificultades de la lengua L2.

El resultado de la observación en el aula de clase de quinto grado se pudo constatar que es un grado puro porque aumentó el número de estudiantes en este año pero otros grados son mayormente multigrados.

Este criterio se relaciona con la teoría de **Morales (2001)** en que el término escuela multigrado se aplica a la escuela, en la cual un aula común es compartida por alumnos con diferentes niveles de conocimientos, y donde un mismo profesor es encargado de impartir la enseñanza a todos los estudiantes. Común es este sistema en áreas rurales, donde los asentamientos humanos están distantes y los alumnos y docentes caminan grandes distancias para llegar al aula. Aula siempre humilde y precaria, distante de la «aldea global» y de

la «sociedad del conocimiento». Muchos nicaragüenses han iniciado su periplo por la ciencia en una rural escuela multigrado.

También concuerda con el módulo sobre la enseñanza bajo el modelo de Escuela Multigrado debe tenerse como un modelo eficiente y descubrir sus ventajas en los diferentes subsistemas educativos. Valorar la calidad e intensidad de la enseñanza con este modelo es a veces muy difícil para los directivos de una facultad, el mejor premio lo dan los estudiantes cuando en la mayoría de las ocasiones a sus tutores no les llaman solamente profesores sino: «maestros»(MECD, s.a, p. 5).

Las escuelas multigrados son aquellas donde un docente tiene a su cargo dos o más grados, no es lo mismo en cuanto a sus características pedagógicas que un profesor tenga una responsabilidad en lo normal con un solo grado. Sin embargo, la escuela multigrado tiene su propia especificación pedagógica y está muy extendida tanto en términos históricos como geográficos; las encontramos con mayor frecuencia en los sectores andinos y amazónicos de nuestro país, donde son postergados en la atención a sus múltiples dimensiones

En la modalidad multigrado el tiempo es una de las principales dificultades en el proceso de enseñanza aprendizaje español como segunda lengua aunque en este caso el profesor atiende un grado puro en los grados anteriores o al inicio de la etapa de escolaridad de los estudiantes se han juntado los grados por lo que el nivel de asimilación y la base de conocimientos de los estudiantes resulta pobre e insuficiente para el avance de su proceso de desarrollo y de su propia personalidad.

5.2. ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

Método comunicativo

El cuanto al manejo del método comunicativo el docente y el director dicen que no lo manejan porque desde el surgimiento de educación bilingüe no se ha capacitado en ningún momento a los maestros y maestras que dan clases de educación bilingüe en los pueblos indígenas y mayangnas.

En la observación de la clase el docente se comunica solo con la lengua mayangna y traduce porque los estudiantes hablan la lengua materna.

De acuerdo con **Venecia, (2003)** el método comunicativo para el aprendizaje de una segunda lengua “propone la práctica oral y el trabajo en grupo como medio para que el alumno/a a través de la manipulación del lenguaje de la percepción de su función social desarrolle destreza comunicativa y adquiere la lengua”. Se trata de comenzar desde el inicio a utilizar la lengua que se está aprendiendo para fines comunicativos, es decir, en las interacciones con otras personas.

Si se tienen las bases para ordenar y orientar las actividades pedagógicas referidas al aprendizaje de la L2, los maestros/as encontrarán las clases más dinámicas y participativas, pues los/as estudiantes aprenden con mayor facilidad y logran expresarse con más seguridad.

También **Castelló (1999)** plantea con respecto al rol del profesor, que puede parecer obvio que la forma de actuar del docente incide en la forma de estudiar de los alumnos; no obstante, esto ocurre aunque el profesor no brinde recomendaciones explícitas sobre cómo estudiar el contenido

de la asignatura. Se señalan como relevantes la manera en que el profesor presenta los temas, el clima afectivo que promueve, el tipo de interrogantes y [problemas](#) que plantea, las modalidades de [interacción](#) que favorece y en especial, la forma en que evalúa el aprendizaje.

De la misma forma **Martinell, (1996)** afirma que el enfoque comunicativo tiene como objetivo principal desarrollar la competencia comunicativa, por lo que toma en cuenta dimensiones lingüísticas y extralingüísticas (gestos, actitudes corporales, distancias culturales) del idioma.

De acuerdo con el resultado y la observación del aula se puede decir que hay dificultades en la implementación de la enseñanza aprendizaje quizás por la falta de seguimiento y capacitación por parte del PEBI ya que si el docente lograra una clase comunicativa tendría un efecto positivo inmediato porque la confianza en su capacidad profesional investigativa es una base para que supere las frecuentes actitudes negativas personal y hacia los estudiantes que tienen problemas para dominar la L2.

Metodología de multigrado

Con respecto a la metodología de Multigrado el profesor contestó que conocen la metodología aprendo, practico y aplico (APA) que se recomendó emplear en las escuelas de Multigrado por parte del PEBI pero dijo que se le hace falta de manejo de dicha metodología.

Por su parte el director informó que el docente utiliza la metodología aprendo, practico y aplico también dijo que mayormente sobreentiende su proceso de inducción.

En la observación no se aplicó la metodología APA (aprendo, practico y aplico) en el aula de clase a pesar de que este método es innovador partiendo del ambiente del aula de clase.

Según el resultado tanto el docente como el director carecen de conocimientos sobre el manejo adecuado de la metodología de multigrado por lo que se debería emplear correctamente como se orienta en la teoría de Woolfolk (1998).

La metodología que se orienta en el multigrado consta de seis etapas: Los muebles del aula están arreglados para el movimiento de tres o cuatro grupos, los alumnos están organizados en tres o cuatro grupos de trabajo, después de conocer a los alumnos, se han cambiado algunos a otros grupos más apropiados según sus necesidades, el horario está arreglado especificando cuánto tiempo va a pasar con cada grupo en cada materia, se tiene el plan de conducción directa bien planificado para cada grupo pequeño, se han planificado las actividades de conducción indirecta: de práctica y extensión.

También agrega **Woolfolk (1998) citado por Ortiz S y Talavera D, (2006)** los maestros deben tomar decisiones constantemente sobre la pertinencia del material y los métodos de enseñanza. Estas decisiones deben basarse en el material que debe cubrirse, capacidades y necesidades de los alumnos y las metas generales que deben alcanzarse.

Diálogo docente y grupo

En cuanto al diálogo entre el docente y el grupo el docente expresó que intenta dialogar con los estudiantes pero ellos/as no le contestan en español sino que lo hacen en la lengua mayangna es por eso varias veces intenta traducir en la lengua materna.

El director dice que el diálogo docente es fundamental porque se enriquecen las habilidades de escuchar y hablar en el proceso de enseñanza aprendizaje del área español, y se mejorará la pronunciación de las palabras con la ayuda del maestro.

Según lo que propone **Venecia, (2003)** el maestro/a controla lo que dice, cada niño y niña pero ya no le da el modelo para que él lo produzca sino solo el estímulo para que recuerde lo que tiene que responder. El significado de lo que escucha lo ayuda escoger la respuesta correcta acompañándola con la expresión adecuada.

El diálogo docente y grupo es una técnica que se propone a los maestros de educación bilingüe intercultural para desarrollar con los estudiantes y maestros/as que tienen debilidades de pronunciar para el mejoramiento de escuchar y hablar en español sin embargo, al docente de quinto grado se le dificulta controlar el diálogo con el grupo lo que atrasa el proceso de enseñanza del español como segunda lengua.

Diálogo entre niños y las niñas

En la entrevista el docente dijo que el diálogo entre los niños y las niñas es importante cuando se da un tema de expresión oral pero que nunca lo pueden desarrollar porque solo hablan en sumu mayangna y en miskitu por lo que es un reto enfrentar esta situación.

El director argumenta que el diálogo entre niños y las niñas es parte medular para el desarrollo del lenguaje del español. La base de la prácticas está en la casa, en la escuela y es obligación de los padres de familias y del docente motivarlos para que tengan la voluntad de aprender el idioma L2. También manifestó que durante el diálogo sobre un tema determinado el docente no permite comunicarse en la lengua mayangna.

Según Venecia, **(2003)** también puede organizarse un diálogo dirigido en que el maestro o la maestra indica quién pregunta y quién responde. El diálogo en cadena conviene cuando la clase es pequeña, no más de 15 integrantes. Cuando la clase es más numerosa es difícil que todos los niños/as mantengan la atención durante todo el ejercicio. Se organiza la clase en grupos, es posible hacer un diálogo en cadena de dos o con tres grupos a la vez, cada uno con 10 a 15 niños/as o menos.

En la observación el docente no utilizó la técnicas del dialogo entre niños y niñas por haber tenido desconocimiento de dicha técnicas.

El dialogo entre niños y las niñas también es una técnica que se orienta directamente para el programa de educación Intercultural bilingüe y se recomienda para desarrollar una clase en un grado en que los niños y niñas se encuentran con dificultades para que puedan implementarlas los docentes en los centros educativos.

Algunas alternativas de otras técnicas del diálogo que pueden servir son las siguientes: **según Washburne, (2000)**

Técnica directa. La técnica directa consiste en la enseñanza a través de la lengua donde la enseñanza es llevada a cabo en la lengua que está siendo estudiada. Requiere mucha atención en la enseñanza de la pronunciación, presentación oral del texto, antes de la lectura, enseñar la gramática intuitivamente.

Los trabajos escritos deben versar acerca del material que ya ha sido asimilado, no deben hacerse traducciones en la etapa inicial del aprendizaje de lengua y usar al máximo de concertación tomando como base el material didáctico y la realidad circundante.

Técnica del diálogo

El gran objetivo del diálogo es el de orientar al alumno para que reflexione, piense y se convenza que puede investigar valiéndose del razonamiento.

Técnica de la discusión: Exige el máximo de participación de los alumnos en la elaboración de conceptos y en la elaboración misma de la clase. Consiste en la discusión de un tema, por parte de los alumnos, bajo la dirección del profesor y requiere preparación anticipada.

Técnica del seminario: El seminario es una técnica más amplia que la discusión o el debate, pudiéndose incluir ambas en su desarrollo. El profesor expone lo fundamental del tema, los estudiantes exponen los resultados de sus estudios, donde los llevan al debate. Cuando no se queda aclarado el profesor presta ayuda en el tema y al final son coordinadas las conclusiones, con la ayuda del profesor. Para un seminario eficiente todos los estudiantes deben prepararse para dicho tema.

Otra de las propuestas para mejorar el problema del aprendizaje del español como segunda lengua es la aplicación adecuada de la metodología y en este caso en particular las que se dijo que empleaban pero no de la forma más adecuada como en el caso de la metodología activa participativa y APA.

Estrategias de desarrollo lingüístico

En relación con las estrategias de desarrollo lingüístico, el docente dijo que algunas estrategias dominan la inteligencia, capacidad, diálogos con los estudiantes.

El director dijo que es necesario conocer y capacitar por parte de los coordinadores del PEBI esto con el fin de manejar los

docentes como desarrollar unas estrategias lingüísticas para la educación intercultural bilingüe.

De acuerdo con la observación el docente desarrolló la clase del español a través de una estrategia de traducción pero que no lograron entender los estudiantes.

Se pudo observar que el docente tiene dificultades para manejar adecuadamente las estrategias del desarrollo lingüístico y como dijo **Venecia (2003)** la planificación de uso de dos o más lenguas en un programa educativo puede inspirarse en diferentes objetivos educativos y recurrir diversas estrategias. Estos objetivos y estrategias se definen a partir de las políticas lingüísticas pertinentes al desarrollo de las habilidades comunicativas, y que permiten organizar las tareas que se realizaran en las diferentes lenguas. Así se determinará el desarrollo curricular, estableciendo horarios, calendarios y dinámicas de trabajos coherentes con los objetivos comunicativos que se procuran en la primera o en la segunda lengua, o las dos.

La estrategia que concierne al tiempo, por ejemplo, los programas pueden diferenciarse en la asignación de horas o periodos en sus horarios de trabajos semanal. Hay programa que contienen horas alternadas durante el día para el uso de L1 o L2. Pero también pueden optar por dedicar un día entero en una lengua y el día siguiente a la otra. Una estrategia diferente consiste decir unos ciertos números de días para el desarrollo de la L1 y otro periodo al aprendizaje y la práctica intensiva de la L2. Esta distribución temporal del uso de lenguas pueden ser útil donde existan grupos de niños y las niñas con diferentes niveles de manejo de las lenguas objetos de estudio.

Según el docente, para él, las estrategias son: diálogo, inteligencia y capacidad pero estrategias lingüísticas son

diferenciar en la asignación de horas y periodos de trabajo del programa L1 y L2.

Por su parte el director más bien solicitó capacitaciones a los coordinadores de PEBI. Esto significa en ambas personas no manejan estrategias lingüísticas mas sin embargo, la distribución del tiempo es un factor estratégico que el docente debe de cuidar para poder facilitar el aprendizaje de una segunda lengua como es el español.

Estrategias para la comunicación oral y escrita

El docente informó que para la estrategia de comunicación oral y escrita elabora una serie de preguntas que responden los estudiantes y finalmente conversa con ellos y ellas en español con base en el contenido y el objetivo planeado.

Por su parte el director afirma que cada palabra u oraciones cortas las deberá escribir en la pizarra con su respectiva lámina por ejemplo camioneta corre, entonces a la par presentar sus imágenes.

De acuerdo con **Rodríguez, (2000)** se debe representar la realidad, por medio de imágenes, símbolos, formas narrativas, poéticas y dramáticas que incrementan la socialización y la participación activa y dinámica de los niños donde ellos son los protagonistas de su creación, tiene una función lúdica y liberadora a través de la fantasía, donde la imaginación se basa en el pensamiento, en [la memoria](#) y en la percepción para representar imágenes mentales que favorecen el recuerdo y por lo tanto el aprendizaje... para luego plasmarlos en forma oral o escrita de manera divertida, espontánea y con humor.

Tanto el docente como el director afirmaron en la entrevista que utilizan imágenes en la comunicación oral y escrita además que formulan preguntas pero en la realidad a través de la

observación se pudo evidenciar que no presentó láminas y tampoco formuló preguntas en el desarrollo de clase.

Estrategias para aulas multigradas

En cuanto las estrategias para aulas de multigrado el docente y el director informaron que no manejan cuales son las estrategias que se orientan para emplear en el aula porque en el ámbito educativo actual en las comunidades indígenas y mestizas son los niños/as mayormente los que se sufren por la falta del maestro y maestra parte del ministerio de educación.

Según los resultados en la mayoría de las escuelas Multigrados y de PEBI no se llevan a cabo programas de capacitación a los maestros y las maestras recientes que trabajan en el campo educativo.

Este tiene relación con la teoría modulo educativo: **(MECD, s.a, p. 5)** en que un punto central de toda propuesta educativa lo constituyen las estrategias de enseñanza y aprendizaje, en este rubro encontramos cierto consenso en la región con respecto a la importancia de las estrategias propias del aprendizaje activo y del aprendizaje centrado en la niñez, con la presencia predominante del constructivismo como modelo pedagógico en los diversos países. Las estrategias de aprendizaje que más se busca desarrollar son el auto aprendizaje o aprendizaje autónomo, con el soporte de guías de auto aprendizaje y fichas de trabajo, asimismo el inter-aprendizaje (trabajo cooperativo grupal con la participación de niñas y niños del mismo o de distinto grado).

Otra de las propuestas para mejorar el problema del aprendizaje del español como segunda lengua es la aplicación adecuada de la metodología y en este caso en particular las que se dijo que empleaban pero no de la forma más adecuada como en el caso de la metodología activa participativa y APA.

En cuanto a la **metodología activa participativa según Piaget (1987)** dice que el niño que juega desarrolla sus percepciones, su inteligencia, sus tendencias a la experimentación, sus instintos sociales. Del juego, tratamos de que nuestros alumnos alcancen sus objetivos a partir de lo que más les atrae de todas las actividades.

También **Vladimir, (2012)** considera que con la metodología activa participativa se promueve y procura la participación activa y protagónica de todos los integrantes del grupo - incluyendo al facilitador (docente)- en el proceso de enseñanza aprendizaje. Estas técnicas que deben ser motivadoras, movilizantes, lúdicas, creativas y democráticas, deben partir de los sentimientos y pensamientos; de las actitudes y las vivencias cotidianas de los y las participantes para generar la posibilidad de la personal y del cambio cultural.

Por su parte **Sánchez, (1991)** considera que en la aplicación de esta metodología se deben de tomar en cuenta aspectos clave como el establecimiento de objetivos. La aplicación de las técnicas didácticas que supone en el aprendizaje activo implica el establecimiento claro de los objetivos de aprendizaje que se pretenden, tanto de competencias generales (transversales) como de las específicas (conocimientos de la disciplina, de sus métodos, etc.).

El rol del estudiante es activo participando en la construcción de su conocimiento y adquiriendo mayor responsabilidad en todos los elementos del proceso.

El cuanto al rol del profesor tiene que actuar en dos líneas:

Previo al desarrollo del curso: planificar y diseñar las experiencias y actividades necesarias para la adquisición de los aprendizajes previstos.

Durante y posteriormente al desarrollo del curso: tutorar, facilitar, guiar, motivar, ayudar, dar información de retorno al alumno.

En la Evaluación: debe ser transparente (claridad y concreción respecto a los criterios e indicadores de evaluación), coherente (con los objetivos de aprendizaje y la metodología utilizada) y formativa (permita retroalimentación por parte del profesor para modificar errores).

En relación con la metodología APA (Aprendo, practico y aplico) **Sánchez, (2012)** manifiesta que este modelo educativo comprende diferentes momentos para el abordaje de los temas, los que parten de diversas actividades que además de motivar y estimular el descubrimiento de los conocimientos previos, permite además desencadenar un proceso de reflexión- acción, que da inicio a un aprendizaje activo-significativo donde el estudiante es un permanente investigador.

Por su lado **Martínez, (2002)** define cada una de las etapas de este método de la siguiente forma:

Aprendo. En esta etapa los estudiantes exteriorizan, comparten, socializan sus conocimientos y experiencias acerca de un tema. El docente despierta el interés y la motivación para realizar: exploraciones y saberes y socialización de los mismos. Observación en la naturaleza, objetos, ilustraciones, análisis de las situaciones concretas y búsqueda de solución del problema.

Practico, lectura de otros textos de la biblioteca según su interés de ampliar lo aprendido, escriben sus pensamientos e ideas en rincones, periódico mural. Desarrollan de sus competencias comunicativa (hablar, leer, escribir y escuchar, trabajo en equipo e individual.

En Aplico se desarrollan y profundizan los aprendizajes adquiridos, aplicándolos en situaciones concretas resuelven problemas de su entorno para mejorar la calidad de vida de su comunidad en análisis del acontecer local, regional, encontrándose significados sociales a las prácticas escolares.

1. Etapas del proceso de enseñanza aprendizaje.

1.1. Etapa de la exploración:

En esta etapa de exploración, los estudiantes se sitúan en la temática el objeto de estudio, ya sea identificando el problema planteados y formulando sus propios puntos de vista, ya sea reconociendo cuales son los objetivos del trabajo que se les propone y el punto de partida donde se sitúan. Los alumnos se hacen una primera representación del objeto de aprendizaje y su identidad. El profesorado conoce cuales son las estructuras de acogida de los alumnos.

1.2. Etapa de introducción de concepto procedimiento de modelización y de confrontación.

En esta segunda etapa, se proponen actividades orientadas a la construcción de los nuevos aprendizajes o puntos de vista por parte de los alumnos, guiados por el profesor, las propuestas metodológicas pueden ser diferentes según los modelos didácticos de partida según o el tipo de contenido que se quiere enseñar. Reinterpretaciones de las experiencias personales o bien de análisis de producciones de otros compañeros o de nueva información. Generalmente se debe partir de situaciones concretas e irlas analizando por partes, usando de manera progresiva lenguaje cada vez más abstracto. La evaluación continua, para poder reconocer en qué momento un alumno a encontrado un obstáculo, a fin de proporcionarte la ayuda que necesite antes que aquel se convierta en una dificultad insuperable.

1.3. Etapa de la estructuración del conocimiento.

El proceso por medio del cual se pretende ayudar al alumno a construir el conocimiento puede ser guiado por profesor, pero la síntesis, el ajuste, es personal y lo hace cada alumno. Este debe ser capaz de reconocer los modelos de comprensión y de utilizar los instrumentos formales que se usen en las diferentes disciplinas. Se pueden hacer de cada secuencia y de conjunto de secuencias. Una recapitulación es un componente de estrategias para revisar aquello que ha sido aprendido. Una síntesis debe proporcionar: Una exposición concisa de cada idea y hecho que ha sido enseñando. Un ejemplo de referencia para cada idea y un diagnóstico o auto- test para cada idea.

1.4. Etapa de aplicación.

Se considera que para conseguir que el aprendizaje sea significativo, deben darse oportunidades a los estudiantes para que se apliquen sus concepciones revisadas a nuevas y diferentes situaciones. Uno de los problemas más importantes que tienen que afrontar el profesorado en su tarea docente es el hecho que los alumnos tienen dificultades en hacer la transposición de los aprendizajes adquiridos a partir de manipulaciones y experiencias con ejemplos concretos a otras situaciones relacionadas relación, que sin embargo no saben ver los alumnos. Por esto, en general, cada nueva situación es un nuevo aprendizaje. La búsqueda de anclajes en la estructura cognitiva de los estudiantes, que faciliten la transposición, es uno de los campos más importantes de la investigación didáctica el reto que debe afrontar para encontrar respuesta al problema de la gran cantidad de contenidos que se pretende que los alumnos aprendan en la etapa de la escuela obligatoria.

VI. CONCLUSIONES

Los factores pedagógicos y sociolingüísticos que influyen en el proceso de enseñanza aprendizaje del área español como segunda lengua L2 en los estudiantes de quinto grado de la escuela Federico Taylor de la comunidad Ispayulilna en el año 2012 son los siguientes

El docente no aplicó adecuadamente las metodologías, técnicas, estrategias y no utilizó materiales didácticos propiamente para el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua.

El contexto mayangna, dominio de la lengua y la modalidad multigrado son mayormente también que afectan en el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda en los estudiantes del quinto grado.

Finalmente dejamos algunas estrategias metodológicas para la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua: la comunicación, técnicas del diálogo, discusión, seminario y uso adecuado de la metodología activa participativa, metodología del Multigrado y la metodología aprendo, practico y aplico APA.

VII. RECOMENDACIONES

Al profesor

Que el docente utilice las diversas metodologías, técnicas, estrategias y uso de materiales adecuados sobre el proceso de enseñanza aprendizaje del área español como segunda lengua en los estudiantes del quinto grado de la escuela Federico Taylor.

También aplicar correctamente la metodología activa y participativa y la metodología Aprendo, practico y aplico (APA).

Al director

Que fomente el proceso de acompañamiento pedagógico gestionando al ministerio de educación sobre las capacitaciones en el manejo adecuado de la metodología, técnicas y estrategias de la L2 y multigrado.

Al MINED y PEBI

Dotar de materiales didácticos necesarios del monolingüe y bilingüe en el centro Federico Taylor brindando constante acompañamiento pedagógico en cuanto a las estrategias metodológicas en los docentes que atienden multigrado esto con el fin de mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje del español.

A los padres y madres.

Que se preocupen por ayudar y acompañar a sus hijos/as durante el estudio del español en la pronunciación de algunas palabras cotidianas o de acuerdo de su entorno educativo y manteniendo constantemente coordinaciones con los actores

de la escuela como docente, director y consejo directivo escolar para que no vayan atrasados.

A los estudiantes

Que tengan interés y responsabilidad en su estudio del español practicando el diálogo entre compañeros y compañeras y entre maestros, padres, madres diariamente en la casa, en la clase, en lo social para mejorar las habilidades comunicativas de hablar, escuchar, leer y escribir.

VIII. LISTA DE REFERENCIAS

- Altamirano, H. (2001). *El uso de L2 en la práctica pedagógica. Pedagogía moderna. México.*
- Alandia, R, j., (2006). *Metodología enseñanza gramática español. Aprendizaje para los indígenas. Guatemala*
- Amador. B. r., (1998). *Sociolingüística para pueblos nativos en América latina. Contexto Mayangna.*
- Bells, A, m., (2000). *Monografía. Técnicas didácticas de capacitación. Vol:2*
- Cerda, V. (2000). *MECD Nicaragua Metodología para la escuela Multigrado. Edicion.2. Nicaragua.*
- Clinton. A. v., (2001) .*Manual de comunicación Oral y escrita peruana.*
- Cruters.G., (1996) *Escuela para educación, Enciclopedia de pedagogía. Volumen.II.*
- Cassany & Luna, (2005). *Enseñar lenguas. Edicion.1*
- Cruz, et al. (1994) citado por Ortiz S. y Talavera D, (2006, p 20). *Escuela Multigrado.*
- Freeland, J., (2003). *Materiales de apoyo formación docente educación Intercultural y lengua. Edicion.2*
- Gonzales, A., (2008) *Psicología evolutiva de educación. I- Recopilación del libro general de la Psicología.*

- Granados, C., (2000). *Paradigma psicología y aprendizaje. 2. Recopilación del libro de psicopedagogía.*
- G. Castelló (1999). *Método comunicativo en la segunda lengua y extranjera. Primera recopilación de libro de método.*
- Gonzales, A., (2004). *Psicología general. Enseñanza especial primaria.1 Recopilación.*
- Gonzales, F., (2012). *Estrategias metodológicas para la enseñanza L2.*
- Herrera. A. (2004) *Océano Manual de la educación. Edición. N°.3*
- López, M, (2007) *La enseñanza de estrategias en el aula de español. Edición.2.*
- Luna, M, W., (2005). *Preparación de materiales didácticos. Educación de Bolivia.*
- Matute, M.C., (2004). *Metodología en la enseñanza de la fonética y la fonología del español*
- Mairena, J. A., (1998). *Colecciones de escritos 2. de Sumo Mayangna vida social Costumbres 3.*
- Moreno, F, L., (2000). Monografía, *Métodos del español en peruano.*
- Módulo de trabajo.(2005)
ciberdocencia.gob.pe/archivos/Modulo_aulas_multigrado_
ISP_BAE.doc

- Martinell, F. (1996). *Repertorio de funciones comunicativas del español. Nivel umbral, intermedio y avanzado*. Madrid. SGEL
- Matus, R, L., (2009). *Lengua y literatura Español 10mo grado*. 2 ediciones. Nicaragua.
- Ministerio de Educacion, Cultura y Deportes MECD (2001) (s/f). *Nuestra Escuela Multigrado*. Nicaragua. Editorial. FOSED U/E.
- Martínez, E, (2002). *Metodología aprendo, practico y aplico*-disponible: www.pueblosindigenaspcn.net/.../81-educacion-de-excelencia.
- Monereo, E, R., (2009). *Factores pedagógicos que inciden en la enseñanza y aprendizaje*. Cuba.
- Morales N, O., (2001). *Escuela Multigrada*. El Nuevo Diario. Managua, Nicaragua. En <http://archivo>
- Piaget, J, (1987). *Factores motivacionales para el aprendizaje*. Psicología estudiantil.
- Rizo, M, R., (2003). *Materiales de apoyo a la formación docente en educación intercultural*. Volumen 1. Impreso. Managua- Nicaragua.
- Rodríguez, M, T., (2000). *Monografía sobre Diseño de estrategias didácticas para la producción oral y/o escrita: el mito*. Vol.1
- Sánchez, J, (2012). *Metodología para la aplicación de escuelas multigrado. Aprendo, Practico. Aplico*. Nicaragua

- Sánchez A, M., (1991) *La particiDación. metodología y áctiva*. Ed. Popular.Madrid,
- Serrano, A, S., (2013). *Pedagogía y didáctica para el mejoramiento de la docencia*. Catedrático de universidad nacional autónoma de Nicaragua.
- Serrano, A, S., (2013). *Proceso y gestión de la enseñanza aprendizaje*. Modulo 3, Tema 2.
- Talavera, K, P., (2006). *Metodología de la enseñanza del español de los pueblos indígenas*. Bolivia.
- Tinoco, M, (2011). *Técnicas de aprendizaje dirigido en la enseñanza de la lengua extranjera*.
- Venecia. (2003). *Educación Intercultural y plurilingüe*. 1edicion. vol: 3
- Vigostky (1960). *Psicología Evolutiva de primaria*. Edición de ACP.
- Venecia (2003) *Educación Intercultural y plurilingüe*. 1edicion. vol: 3
- Venecia, P, (2003). *Materiales de apoyo para el maestro intercultural*. Edición n°2.
- Venecia, P, (2003). *Educación Intercultural Plurilingüe*. Edicion.3
- Venecia, P, (2003). *Educación Intercultural Plurilingüe*. 1edicion. vol: 3
- Vladimir, D, (2012). *La metodología activa- participativa*. Brújula del docente.

Wasburne, C, (2000). *Técnicas pedagógicas. disponible en [\[http://html.rincon-delvago.com/técnicas -y-metodos-de-enseñanza.html\]](http://html.rincon-delvago.com/técnicas-y-metodos-de-enseñanza.html)*. consultado el 24 de noviembre 2010

Woolfolk. (1998) citado por Ortiz S y Talavera D, 2006, p 23.
Estrategias para Modalidad Multigrado.

Yúfera, G, R., (1993) *Metodología de la enseñanza español.*
México. Vol.2

IX. ANEXOS



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES
AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE
NICARAGÜENSE
URACCAN

Guía de entrevista a profesor de centro escolar Federico Taylor Ispayuilna.

Estimado docente:

La presente guía de entrevista es como propósito de solicitar su valiosa cooperación en brindarnos información a través de las siguientes. Esta investigación es con los fines de académicos para la elaboración de la Monografía. Con anticipación le agradezco su valioso apoyo.

Son las siguientes preguntas:

1. Qué métodos se utilizan en L2? Explique como la utiliza?
 2. ¿Qué metodología de L2 conoce usted?
 3. ¿Qué tipo de técnica utilizan en L2? ¿Como la utiliza?
 4. ¿Qué estrategias utilizan en la enseñanza L2? Como utiliza?
 5. Que materiales didácticos utilizan el docente en el proceso de enseñanza aprendizaje español L2? Y Como las utiliza?
-
1. ¿Cuáles son los factores que intervienen del multigrado?
 2. Cuántas lenguas hablan? ¿Porque no se habla en la comunidad?

3. ¿Qué dominio tiene de la lengua español como docente?
4. ¿Qué estrategias lingüísticas utilizan en español usted? Cómo las utilizan?
5. ¿Qué estrategias utilizan en la comunicación oral y escrita? Y ¿como las utiliza?
6. ¿Cuáles son los métodos comunicativos?
7. Cómo se desarrolla la metodología activa y participativa?
8. Cómo se desarrolla la metodología aprendo, practico y aplico?
9. ¿Cómo se desarrolla el diálogo docente a grupo?
10. ¿Qué es el diálogo entre niños y las niñas?



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES
AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE
NICARAGÜENSE
URACCAN

Entrevista al director del centro escolar Federico Taylor

Estimado director:

La presente guía de entrevista es como propósito de solicitar su valiosa cooperación en brindarnos información a través de las siguientes. Esta investigación es con los fines de académicos para la elaboración de la Monografía. Con anticipación le agradezco su valioso apoyo.

Son las siguientes preguntas:

1. ¿Qué métodos propios utiliza el docente en el proceso de enseñanza del área español?
2. ¿Qué estrategias metodológicas utiliza el docente en el proceso de enseñanza del área español? Explique
3. ¿El docente planifica diario en la asignatura del español?
4. ¿El docente utiliza material didáctico propio del área español como segunda lengua?
5. ¿El docente domina bien el español? Y ¿porqué el docente no domina?
6. Durante el periodo de la asignatura español ¿el docente desarrolla todo las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir solo en español?

7. Cómo fomenta los padres y madres de familias sobre la asimilación del español como segunda lengua a sus hijos e hijas?
8. ¿Qué es la metodología activa y participativa?
9. ¿Cómo se implementan la metodología APA?
10. ¿Cuáles son los factores que intervienen en el multigrado?
11. ¿Cuáles son sus recomendaciones para el docente y los padres y madres de familias que mejoren a los estudiantes de quinto grado en el proceso de enseñanza aprendizaje del área español?



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES
AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE
NICARAGÜENSE
URACCAN

**Entrevista a padres y madres de familias del centro escolar
Federico Taylor**

Estimado/a padre o madre:

La presente guía de entrevista es como propósito de solicitar su valiosa cooperación en brindarnos información a través de las siguientes. Esta investigación es con los fines de académicos para la elaboración de la Monografía. Con anticipación le agradezco su valioso apoyo

Son las siguientes preguntas:

1. ¿Cuál es tu identidad?
2. Cuál es tu oficio?
3. ¿Cuántas lenguas domina usted?
4. ¿Usted domina bien en la lengua español?
5. ¿Usted ayuda a sus hijos/as escuchar, hablar, leer y escribir en español?
6. ¿Usted cree que tu niño y niña aprende español como segunda lengua en la clase?
7. ¿Porqué tu hijo no habla español?
8. ¿Usted facilita todos los materiales necesarios del área español a sus hijos/as?



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES
AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE
NICARAGÜENSE
URACCAN

**Guía de entrevista a Niños y las niñas de quinto grado.
Escuela Federico Taylor Ispayulilna.**

Estimados/as estudiantes:

La presente guía de entrevista es como propósito de solicitar su valiosa cooperación en brindarnos información a través de las siguientes. Esta investigación es con los fines de académicos para la elaboración de la Monografía. Con anticipación le agradezco su valioso apoyo.

Son las siguientes preguntas:

1. ¿Con qué lengua habla en su casa?
2. ¿Cuántas lenguas habla en su casa?
3. ¿Usted domina la lengua español?
4. En la clase a la hora de español todo el momento habla, escribes y lees con la lengua español?
5. ¿Tu profesor te ayuda a hablar en español?
6. ¿Por qué te dificulta hablar, leer y escribir en la lengua español?
7. A la hora de clase de español ¿con qué idiomas hablas con sus compañeros y compañeras de clase?
8. Su padre y madre ¿domina bien el español?
9. Su Padre y madre ayuda a hablar, leer y escribir en español?
10. Tu padre o madre ¿te dan materiales didácticos para la enseñanza español?



UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES
AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE
NICARAGÜENSE
URACCAN

**Guía de observación en el aula de quinto grado. Escuela
Federico Taylor Ispayuilna.**

Nombre de docentes:

Asignatura:

Grado:

Contenido:

Objetivo del plan de clase:

Las observaciones son las siguientes:

1. ¿El docente utiliza las estrategias del área español. Plan actividad?---
2. ¿El docente utiliza el método o metodología propia del español de acuerdo al contenido y objetivo previsto?
3. ¿El docente utiliza técnicas de español todos los momentos?:
4. El docente utiliza la metodología del multigrado?
5. ¿El docente domina bien el idioma español?
6. ¿El docente dialoga solo con la lengua español a la hora de clase?
7. ¿Los estudiantes entre compañeros y compañeras y con su maestro preguntan y responden con la lengua español?
8. ¿Los estudiantes tiene en la mano los materiales didácticos y bibliográficos?
9. Cuáles son los contexto de los niños y niñas de quinto grado?

Fotografías tomadas por el profesor Hernán Taylor Thompson en la escuela Federico Taylor para la investigación Monográfica.



1. Escuela Federico Taylor Juwith.



2. Entrevistado al Profesor 5to grado



3. Entrevista Estudiantes de 5to grado



4. Entrevista al Director de la Escuela



5. Entrevista Padre de familia



6. Entrevista a una madre de familia



7. Observacion en el aula de clase



8. Entrevista a madre de familia

